

Textbuch

1. Brennus von Rei-  
thard

2. Alfons und Sitta  
von Trento.

HSB 2 - SMG

RC

0013 -

0014

**B R E N N O.**

**DRAMMA**

CON CORI E BALLI ANALOGHI

SCRITTO DA

**ANTONIO DE' FILISTRI**

POETA DELLA REAL CORTE DI PRUSSIA ED  
INTENDENTE A' REGI SPETTACOLI,

E

RAPPRESENTATO CON MUSICA

DI

**GIOV. FEDERICO REICHARDT**

NEL GRAN TEATRO REALE DI BERLINO  
NEL CARNEVALE DEL 1789.

E

RIMESSO SULLE SCENE

CON VARIE MUTAZIONI

D'ORDINE SOVRANO

NEL CARNEVALE 1802:

---

CON PRIVILEGIO DI SUA MAESTA' IL RE.

---

IN BERLINO,  
PRESSO HAUDE E SPENER.

**B r e n n u s ,**

ein

**musikalisches Schauspiel**

mit

Ehren und analogischen Tänzen

von

**Anton von Filistri**

Königl. Hofpoeten und Intendant des Spectacles

in Musik gesetzt

von

**Johann Friedrich Reichardt**

und zum ersten mal

auf dem Königl. Opern-Theater

in Berlin

aufgeführt im Carneval 1789.

auf Allerhöchsten Befehl aber

mit

verschiedenen Abänderungen wiederholt

im Carneval 1802.

---

Mit Königlichem allergnädigsten Privilegio.

---

Berlin,  
bey Haude und Spener,  
Buchhändlern auf der Schlossfreiheit neben der  
Werderschen Mühle.  
[Preis 10 Groschen.]

✓

## ARGOMENTO.

È nota per le storie la celebre irruzione de' Galli Senoni in Italia, che sotto il loro Duce, o (secondo Tito Livio, e Plutarco) il loro Rè Brenno, s'impadronirono di gran parte della Toscana, e presa la Città di Chiusi, di là marciarono fino a Roma, che foggiaque alla stessa forte, e fù saccheggiata, e messa a fuoco da' vincitori nemici.

Non cercava Brenno in Toscana che di procurare un terreno a un copioso numero di Galli, a' quali per la loro innumerabile popolazione mancavano le abitazioni nel loro paese. Implorarono gli abitanti di Chiusi il soccorso de' Romani contro i popoli barbari, che li minacciavano, e che portavano dovunque alto spavento; e fù spedita da Roma a Brenno un' ambasciata per trattar amichevolmente l'affare, chiedendo con questa i Romani qual motivo l'inducesse a molestar i loro alleati. Rispose Brenno che non avrebbeli potuto parlar di pace se non che a condizione di ceder quel paese, che (inutile ai Toscani) era necessarissimo a loro, giustificando la pretesa sull' esempio de' Romani medesimi, che lo stesso in altri tempi avevano contro i Veienti, i Volsci, ed altre nazioni

## Inhalt.

Es ist aus der Geschichte bekannt, daß die Semnonischen Gallier bey ihrem berühmten Einfall in Italien, unter Anführung ihres Feldherrn, (oder nach dem Tit. Livius und Plutarch) ihres Königs Brennus, sich eines großen Theils vom Tuscanischen Gebiete, dem nachherigen Gros-herzogthum Toscana und dem jezigen Königreich Petrurien, bemächtigten; nach Einnahme der Tuscanischen Stadt Clusium, auf Rom losziengen, es ebenfalls einnahmen, plünderten und mit Feuer und Schwerdt verheerten.

Anfänglich suchte Brennus in dem Tuscanischen Gebiete zwar nur Ländereyen zu Wohnplätzen für eine große Anzahl Gallier, die dergleichen in ihrem so äusserst bevölkerten Vaterlande nicht finden konnten. Als indessen die Einwohner von Clusium, bey dem Andringen dieses barbarischen Volkes, welches alles zu vernichten drohete, und rings umher Furcht und Schrecken verbreitete, die Römer zum Beystand riefen, schickten diese eine Gesandtschaft an den Brennus, um diese Angelegenheit freundschaftlich abzumachen, zugleich aber auch die Bewegungsgründe zu seinem kriegerischen Einfall in Italien, und zu der dadurch verursachten Bedrückung ihrer Bundesgenossen, von ihm zu vernehmen. Allein Brennus antwortete den Gesandten: daß nur dann erst von fried- und freundschaftlichen Verhandlungen zwischen ihm und den Römern die Rede seyn könne, wenn ihm die Tuscer die verlangten, ihnen überflüssigen, den Semnonischen Galliern hingegen, äusserst nöthigen Ländereyen abträten, und rechtfertigte übrigens seine Forderungen mit dem Beispiele der Römer selbst, welche ehemals gegen die Vejenter, Volscer und andere Nationen eben

operato. Non si tardò a venire alle armi, e gli Ambasciatori Romani, trasportati da un impeto non iscusabile, presero l'armi eglino stessi contro i Galli, violando il sacro dovere del diritto delle Gentì; e da un di loro, un de' migliori Duci delle armate di Brenno rimase ucciso. Irritato Brenno per tale attentato, spedì Ambasciatori a Roma per chiederne soddisfazione, ma furono in vece i colpevoli (già ritornati) innalzati a distinti posti di dignità, lo che decise Brenno a far la guerra ai Romani, i quali disfece nella celebre giornata d'Allia, dove si diede battaglia a poche miglia da Roma, indi marciò fino alla città, che fù presa con l'armi, saccheggiata, e messa a fuoco dai vincitori; e si videro ridotti i Romani ad offrir loro grandiose somme per ricomprar con l'oro la libertà.

Sù questo avvenimento storico gloriosissimo per l'Eroe Brenno, che fù il primo a dar il sacco all' invicibil Roma, è edificato il presente Drama, nel quale si è voluto seguir l'opinione che questo Brenno sia stato il fondatore della città di Brandeburgo, come riferiscono *Enzels, Angelus, Leutinger, Abel*, ed altri Istoriografi, e Cronichisti del paese, i quali raccontano che Brenno vi si trasferì, che vi fabbricò l'antica città di Brandeburgo (che allora dal suo nome chiamavasi Brenniburgo) che

so verfahren hätten. Von Worten kam es indes bald zu Thätlichkeiten; beyde Partheyen rüsteten sich zum Kampfe und selbst die Römischen Gesandten, von einer nicht zu entschuldigenden Heftigkeit geleitet, griffen zu den Waffen, verletzten die heilige Pflicht des Völker-Rechts, und einer von ihnen tödtete sogar einen von den besten Generalen des Brennus. Außerst aufgebracht über einen solchen Frevel, schickte Brennus Gesandten nach Rom und forderte Genugthuung; da aber die nunmehr schon nach Rom zurückgekehrten Gesandten, ohngeachtet ihres Berg henz, statt einer Strafe, mit hohen Staats-Ämtern bekleidet wurden, so fand sich Brennus hierdurch veranlaßt, den Römern den Krieg zu erklären; er schloz sie auch in einer geringen Entfernung von Rom, in der Schlocht an der Allia, von welchem Flusse dieser merkwürdige Tag auch den Namen bekam; marschirte darauf gegen Rom selbst, nahm es mit Sturm ein, plünderte und verheerte es mit Feuer und Schwert, so daß sich die Römer gezwungen sahen, ihm große Summen anzubieten, und ihre Freiheit mit Gold zu erkaufen.

Auf dieses für den heldenmüthigen Brennus, dem ersten der das unüberwindliche Rom einnahm und plünderte, so ruhmvolle Ereigniß, ist dieses Schauspiel gegründet, in welchem der Dichter übrigens die Meinung hat verfolgen wollen, daß dieser Brennus der Erbauer der Stadt Brandenburg gewesen sey, wie dieses *Enzelt, Angelus, Leutinger, Abel* und andere *Geschicht- und Chroniken-Schreiber* der Mark Brandenburg und zwar mit folgenden Umständen erzählen: Es soll nämlich Brennus sich in jene Gegenden gezogen, daseibst die Alt-Stadt Brandenburg, (damals nach seinem Namen Brennaburg genannt) erbaut und darin residirt haben, auch sollen nach seinem

vi regnò, e che dopo la sua morte ne tennero il governo i suoi successori. Al che altri aggiungono che fra li Reggenti delli Senoni (popoli, che alcuni Autori chiamano Galli, altri Germani) vi furono tre Principi chiamati Herlungi (*giovani e piccoli Signori*) che diedero il nome alla collina di Herlung, che trovasi vicina alla città di Brandeburgo. Nè lasciano i migliori, e più dotti Poeti anco de' nostri giorni (malgrado il contrasto de' critici, che a tale opinione s'oppongono) di chiamare gli abitanti del Brandeburgo i *Brenni*, e li Sovrani e Principi della Reale Famiglia i *figli di Brenno*.

Ecco quanto si ha dagli storici intorno a questo soggetto; Il resto è verisimilmente immaginato, e si vedrà nel corso del Dramma.

*Tit. Liv. Hist. Rom. lib. V. Polyb. Hist. lib. II. Diod. Sic. lib. XIV. Plutar. in Vita Camilli. Justin. lib. 6. 20. 24. 28. 43. Oros. lib. II. cap. 17. Eutrop. lib. I. Luc. Ann. Flor. Epit. rer. Roman. lib. I. cap. 13. &c.*

L'azione è la presa di Roma saccheggiata, ed incendiata da' Galli Senoni.

Il tempo è il giorno della presa medesima.

La Scena è circoscritta in uno spazio di terreno, che abbraccia parte del Palazzo suburbano contiguo alle mura di Roma, e una parte della città interna alle mura medesime.

Tode seine Nachfolger Herren davon geblieben seyn. Nach andern Schriftstellern, sollen auch unter den Regenten der Semnonen (Völkerstämmen, welche bald Gallier bald Germanier genannt werden) drey Prinzen, Herlinge oder junge kleine Herren, gelebt, und zu Benennung des nahe bey Brandenburg liegenden Hügelß, der noch jetzt der Herlings-Berg heist, Veranlassung gegeben haben. Auch selbst die besten und gelehrtesten Dichter unserer Zeit, nennen gewöhnlich, (ohne achtet des Tadelß der sich gegen eine solche Meinung setzenden Criticker) die Einwohner Brandenburgß, Brennen, und die Beherrscher und Prinzen des Königl. Hauses, Edhne des Brennus.

Dies ist es, was zu diesem Schauspiel aus den Geschichtschreibern genommen worden ist; alles Uebrige beruht auf wahrscheinlicher Dichtung, wie man im Laufe des Stückß sehen wird.

Tit. Liv. histor. Rom. lib. V.

Polyb. Hist. lib. II.

Diodor. Sic. lib. XIV.

Plut. in Vita Camilli.

Justin. lib. VI. XX. XXIV. XXVIII. XLIII.

Oros. lib. II. cap. 17.

Eutrop. lib. I.

Luc. Ann. Flor. Epit. rerum Roman. lib. I. cap. 13. etc.

Die Handlung des Stückß begreift die Einnahme, Plünderung und Verbrennung Romß durch die Semnonischen Gallier.

Die Zeit worin es spielt ist der Tag der Einnahme selbst.

Der Schauplatz ist in dem nahe an den Mauern der Stadt liegenden großen Pallast für die auswärtigen Gesandten, vor und auf den Mauern, und in einem Theil der innern Stadt Rom selbst.

## PERSONAGGI INTERLOCUTORI.

*Brenno*, Rè de' Galli Senoni amante d'Ofilia,  
Il Signor *Fischer*.

*Fabio*, Console Romano amante d'Ofilia,  
Il Signor *Angelo Fantozzi*.

*Ofilia*, Nobile Donzella Romana, amante di Fabio,  
La Signora *Maria Marchetti Fantozzi*.

*Sulpicio*, Tribuno militare Romano, amico di Fabio,  
Il Signor *Raffaello Tombolini*.

*Zelinda*, Nobile ed illustre Donzella guerriera della  
stirpe degli Asciburgi, in abito virile sotto  
nome di *Egisto*, amante di Brenno,  
La Signora *Amalia Schmalz*.

*Cleante*, uno dei Duci dell' armata de' Galli, e  
confidente di Brenno  
Il Signor *Cio. Cristiano Franz*.

Un Generale delle truppe Romane.

Un Generale delle armate de' Galli.

*Coro di* { Soldati Romani.  
Soldati Galli.  
Duci dell' esercito Romano.  
Duci dell' esercito de' Galli.  
Virgini Vestali  
Cittadini Romani.  
Guardie.

*Comparsa.*

Soldati Romani.

Soldati Galli.

Guardie con Brenno.

Schiavi.

Soldati Germani con Zelinda.

## P e r s o n e n .

*Brennus*, König der Germanischen Gallier und Liebhaber der Hostilia,  
Herr Fischer.

*Sabius*, Römischer Consul und Liebhaber der Hostilia,  
Herr Fantozzi.

*Hostilia*, eine vornehme Römern, Geliebte des Sabius,  
Mad. Marchetti Fantozzi.

*Sulpicius*, Römischer Kriegs-Tribun, Freund des  
Fabius,  
Herr Tombolino.

*Zelinda*, eine edle deutsche Kriegerin aus dem Geschlechte der Niseburg, in männlicher Kleidung, unter dem Namen Regist, Brennus Geliebte,  
Mlle. Schmalz.

*Cleant*, ein Heerführer der Gallier und Vertrauter des Brennus,  
Herr Franz.

Ein General der Römer.

Ein General der Gallier.

## Choristen und Choristinnen.

Römische und ] Soldaten.

Gallische

Römische und ] Anführer.

Gallische

Vestalinnen.

Römische Bürger.

Leibwachen.

## C o m p a r s e n .

Römische

Gallische und ) Soldaten.

Deutsche

Leibwachen.

Skaven.

## PERSONAGGI PER I BALLI.

Vestali alla Scena 7. dell' Atto Primo.

Le Signore Grosen, maggiore,  
 - - Walter, figlia.  
 - - Gosset,  
 - - Grosen, minore,  
 - - Schultz,  
 - - Grosen junior,

## Nel primo Ballo.

Il Tribuno della Plebe,	Sign. Tell.
Sua Moglie,	La Sign. Tell.
Il Pretore Romano,	Sign. Duponcelle.
Sua Moglie,	La Sign. Clauce.
Il Questore,	Sign. Mosser.
Sua Moglie,	La Sign. Engel.
Tre piccoli figli dei sudetti,	Il Sign. Wangenheim,
	le Sign. Reibendanz, e Roseno.
Arbante, un de' Capi delle armate de' Galli,	Sign. Giuseppe Gasperini.

Cittadini e Cittadine di Roma.  
 Guerrieri Galli in seguito d'Arbante.

## Nel secondo Ballo.

Prime parti fra i Galli Senoni, Il Sign. Tell.  
 La Sign. Clauce, La Sign. Tell. La Sign. Engel.

Prime parti fra i guerrieri Galli. Il Sign. Scaless.  
 La Sign. Zannini, La Sign. Gasperini.  
 Il Sign. Mosser, Il Sign. Rieben.  
 La Sign. Decour.

Seguito della Colonia de' Galli.  
 Truppe di Guerrieri Galli,  
 Prigionieri Romani,

## Tanzende Personen.

Bessalinnen im 1. Akt 7. Auftritt.

Mlle. Gros 1.  
 „ Walther.  
 „ Gosset.  
 „ Gros 2.  
 „ Schulk.  
 „ Gros 3.

## Im Ersten Ballet.

Der Römische Volks-Tribun,	Herr Telle.
Seine Gattin,	Mad. Telle.
Der Römische Prätor,	Herr Duponcelle.
Seine Gattin,	Mad. Clauce.
Der Quästor von Rom,	Herr Mosser.
Seine Gattin,	Mlle. Engel.
Drei kleine Kinder der vorstehenden Personen,	Mlle. Wangenheim. „ Reibendanz. „ Rosenau.

Arbant, ein Heerführer der Gallier, Herr Joseph Gasperini.  
 Römische Bürger und Bürgerinnen.  
 Gallische Krieger in Arbants Gefolge.

## Im zweiten Ballet.

Als vornehme Gallier und Gallierinnen, Herr Telle,  
 Mad. Clauce, Mad. Telle und Mlle. Engel.

Als vornehme Gallische Krieger und Kriegerinnen,  
 Herr Scaless.  
 Mad. Zannini, Mad. Gasperini,  
 Herr Mosser, Herr Rieben,  
 Mlle. Decour.

Gallische Anführerlinge.  
 „ Krieger.  
 Römische Gefangene.

**Ballerini.****Primi Ballerini Scmj.**

Il Sign. Costante Tell.  
 - - Federico Duponcelle.  
 La Sign. Margherita Redwin Claude.  
 - - Maria Decastelli Tell.

**Primi Ballerini Grotteschi.**

Il Sign. Giuseppe Scalessi.

La S. Anna Maria Zanuni. La S. Guglielmina Schule  
 Gasperini.

**Primi Ballerini di mezzo carattere.**

Il Sign. Cristina o Mosser. La Sign. Carlotta Engel.  
 - - Goffredo Rieven. - - Luina Decour.

**Altro Ballezino.**

Il Sign. Giuseppe Gasperini.

**Ballerini del Corpo di Ballo.**

Li Signori.

Le Signore.

Schulz.	Joyeuse.
Walter.	Waher, madre.
Rehfeld.	Perona.
Jost.	Walter, figlia.
Buttendorff.	Grossen Maggiore.
Clos.	Goffet.
Zademat.	Strahlen.
Bessel.	Grossen minore.
Besko.	Kranich maggiore.
Schulz, jun.	Kranich minore.
Nani.	Schulz.
Rieven Junior.	Henschel.

Compositore de' Balli, e Maestro alla Scuola Reale di Ballo; il Signor Stefano Lauchery.

Decoratori, il Sign. Bartolomeo Verona, e il Prof. Pietro Luigi Burnat, addetti all' attuale servizio di S. M. il Rè.

Primo Violino, e Capo d'Orchestra, il Sign. Carlo Hack.

Machinista il Sign. Meyer.

Tutti li sopradetti, e oltra-detti SS. Attori Cantanti e Ballerini sono addetti all' attuale servizio di S. M. il Rè.

La Decorazione indicata, e descritta alla Scena VI. dell' Atto II. è del Sign. Professore Pietro Luigi Burnat, Le altre sono del Sign. Bartolomeo Verona.

**Erste ernsthafte Tänzer und Tänzerinnen.**

Herr Telle. Herr Duponcelle.  
 Mad. Claude. Mad. Telle.

**Erste groteske Tänzer.**

Herr Scalessi.  
 Mad. Zanuni. Mad. Gasperini.

**Erste Tänzer vom demi caractère.**

Herr Meßer. Mlle. Engel.  
 - - Niebe 1. - - Decour.

**Anderer Tänzer.**

Herr Gasperini.

**Corps de Ballet.**

Hr. Schulz.	Mad. Joyeuse.
- - Walter.	- - Walther.
- - Rehfeld.	- - Perona.
- - Jost.	Mlle. Wolther.
- - Buttendorff.	- - Groß 1.
- - Clos.	- - Goffet.
- - Zademat.	- - Strahlen.
- - Bessel.	- - Groß 2.
- - Besko.	- - Kranich 1.
- - Nani.	- - Schulz.
- - Niebe 2.	- - Henschel.
- - Schulz 2.	- - Groß 3.
	- - Kranich 2.

**Eleven der Tanz-Schule.**

- - Rehfeld jun.	Mlle. Wangenheim.
- - Schaarschmidt.	- - Rebedanz 1.
- - Niebe 3.	- - Rosenau.
	- - Hoffmann.
	- - Müller.

Ballet-Meister,

Decorateurs,

Concert-Meister,

Theater-Meister,

Herr Lauchery.

- - Verona.

- - Prof. Burnat.

- - Haack.

- - Meyer.

Die Decorationen im 9ten Austritt des 1sten Aufzugs und im 6ten Austritt des 2ten Aufzugs sind von dem Herrn Professor Burnat.

Die übrigen alle vom Herrn Verona.



# ATTO PRIMO.

## SCENA I.

Viene annunciato da una fragorosa sinfonia l' assalto de' Galli Senoni alle mura di Roma, sempre rinforzando la musica bellicosa, finchè all' alzar della tenda si scopre l'aspetto esteriore delle mura medesime, le quali non lascian vedere dell' interno della Città che le cime degli obelischii, e di alcuni eminenti Edificii.

Sotto le mura vedonsi le baliste, le catapulte, gli arieti, e le altre machine da guerra; e quà e là le scale appoggiate e servienti all' assalto.

All' apertura della scena l'attacco è nel suo maggior bollore. Sull' alto delle mura dappertutto Soldati Romani, ed alcuni loro Duci. Vedonsi le truppe Romane tutte in atto di difesa per respingere gli inimici; altri scagliando e dardi e pietre alle numerose truppe de' Galli assalitori (alla testa de' quali pure si vedono nel piano alcuni de' loro Duci, che si sollecitano ad ottenere la loro vicina vittoria) altri combattendo con le spade, e respingendo in varie guise que' Galli, che sulle scale son più vicini ai merli, e confusamente vedonsi cadere e dalle scale, e sulle mura gli estinti, e i feriti d'ambi gli eserciti, ma con visibile vantaggio de' Galli; parte de' quali con l'uso degli arieti si vedranno sforzar le mura alla ruina.

Dopo il Coro escirà Brenno con seguito di Soldati Galli, indi Fabio con seguito di Romani; poi Sulpicio pure con Romani; indi Zelinda in abito guerriero sotto nome d' Egisto con seguito di Soldati Germani, ognuno a suo tempo, e come si vedrà a suo luogo.

# Erster Aufzug.

## Erster Auftritt.

Die von den Emonnischen Galliern unternommene Bestürmung der Mauern Roms wird von einer schmetternden Symphonie angekündigt; die kriegerische Musik wird immer stärker, bis man beim Aufziehen des Vorhangs die äußere Seite der Mauern selbst erblickt, über welche nur die Spitzen der Obelischen und der höchsten Gebäude der Stadt hervortragen. Am Fuße der Mauern befinden sich Maschinen zum Einschleudern, Mauerbrecher und andre Belagerungs-Maschinen; auch sieht man schon verschiedene SturMLEITERN an die Mauer gelehnt.

Bev. Eröffnung der Bühne hat die Hitze des Sturms den höchsten Grad erreicht. Alle Sinnen der Mauern sind mit Römischen Streitern, unter Leitung einiger ANFÜHRER besetzt. Jede Art der Verteidigung und Zurücktreibung der Stürmenden wird versucht; einige werfen Wurfspeise und Steine auf die in Menge heranrückenden und von ihren ANFÜHRERN zum nahen Siege angefeuerten Gallier; andre kämpfen mit dem Schwert in der Hand und stoßen auf verschiedene Weise, die auf den SturMLEITERN den Mauern am nächsten stehenden Feinde herunter; und es stürzen wild durch einander die Todten und Verwundeten beyder Armeen auf den Mauern, und von den Leitern, jedoch immer mit sichtbarem Vortheile der Gallier, von welchen auch ein Theil die Mauer mit Hülfe der Mauerbrecher zusammen zu stoßen sucht.

Nach dem Chor wird man Brennus mit einem Gefolge gallischer Soldaten, dann Fabius von Römern begleitet, darauf Sulpicius ebenfalls von Römern begleitet, endlich Zelinda in Kriegerkleidern unter dem Namen Egist mit mehreren deutschen Kriegern, und zwar jeden, wann es Zeit und Ort erfordert, auftreten sehen.

**Coro generale.**  
(nel furor dell' assalto.)

*Si stringa il nemico,  
Si vinca, o si mora;  
La pugna lung' ora  
Durar non dovrà.*

**Coro di Duci de' Romani.**

*Coraggio, coraggio.*

(I Duci de' Romani vedonsi correr quà e là  
sulle mura incoraggiando i Soldati alla difesa.)

**Coro di Duci de' Galli.**

*Vendetta, vendetta.*

(I Duci de' Galli sul piano fanno lo stesso.)

**Coro generale.**

*La pugna lung' ora*

*Durar non dovrà.*

**Il Generale Romano sulle mura.**

*Si salvi la gloria*

*Del nome Romano. (A' suoi soldati.)*

**Coro di Soldati Romani.**

*Si salvi la gloria*

*Del nome Romano,*

(Rispingendo que' Galli, che tentano  
talire sui merli.)

**Il generale de' Galli (sul piano.)**

*Non resti memoria*

*Del nome Romano.*

**Coro di Soldati Galli.**

*Non resti memoria*

*Del nome Romano.*

(Si vede avanzar una torre, che s'ava  
vicina alle mura.)

**Coro Generale.**

*Si stringa il nemico,*

*Si vinca, o si mora.*

(Sempre nel furor dell' assalto.)

**Coro di Duci Romani.**

*Coraggio, coraggio.*

**Allgemeines Chor.**

(In der Wuth des Sturms)

**Heran! heran! dem Feind entgegen;**

**Hier gilt es siegen oder sterben;**

**Heran! bald ist der Kampf vorbey!**

**Chor der Römischen Anführer.**

(Indem sie auf den Mauern umher laufen,  
die Soldaten zur Gegenwehr anzuwehren.)

**Muth, Römer! Muth.**

**Chor der Gallischen Anführer.**

(Indem sie das nämliche vor den Mauern thun.)

**Semnonen, auf! zur Rache.**

**Alle.**

**Heran! bald ist der Kampf vorbey.**

**Der Römische Obergeneral (auf den Mauern.)**

**Kämpf, Römer! Kämpf; unvergänglich**

**Sey des Römer-Namens Ruhm.**

**Chor der Römischen Soldaten.**

(Indem sie die Feinde zurückhalten.)

**Kämpf, Brüder! Kämpf, unvergänglich**

**Sey des Römer-Namens Ruhm.**

**Der Gallische Feldherr (vor den Mauern.)**

**Kämpf, damit verlöscht auf immer**

**Dieser Römer-Name sey.**

**Chor der Gallischen Soldaten.**

(Indem sie einen Thurm an die Mauern schieben.)

**Kämpf, damit verlöscht auf immer**

**Dieser Römer-Name sey.**

**Chor der Römer und Gallier.**

**Heran! heran! dem Feind entgegen;**

**Hier gilt es siegen oder sterben.**

(Der Sturm dauert immer mit Heftigkeit fort.)

**Chor der Römischen Anführer.**

**Muth, Römer! Muth.**

*Coro di Duci Galli.*  
Vendetta, vendetta.

*Coro Generale.*

*La pugna lung' ora*

*Durar non dovrà.*

A questo passo del Coro (mentre segue la furia dell' assalto, e vedonsi come s'è detto cadere e dalle scale, e dalle mura, e su queste, e sul piano gli estinti, e i teriti d'ambi gli eserciti, ma con visibile avvantaggio de' Galli) dalla torre già avvicinata alle mura cala un ponte, che si appoggia ai merli di esse, e intanto dallo sforzo degli arieti vedonsi aprire le breccie, e le mura minacciar ruina.

*Il Generale de' Galli.*

*Terribili, e fieri*

*Su' merli salite.*

(Ai Soldati Galli, che salendo dal piano alla cima della torre per una scala che sta appesa alla medesima, calan poi dal ponte di quella sui merli.)

*Il Generale Romano.*

*Romani guerrieri*

*Il passo impedito.*

(Ai Romani, che s'oppongono per respingerli.)

*Coro di Romani.*

*Coraggio, coraggio,*

*Si vince, o si mora.*

*Coro di Galli.*

*Vendetta, vendetta*

*Si siringa il nemico,*

*I due Cori insieme.*

*I Galli*

*Resistere ancora*

*Non molto potrà.*

Que' Romani, che s'opponevano ai Galli, che dal ponte passano alle mura, son forzati a cedere alla piena de' vincitori nemici. Le mura cedo-

*I Romani.*

*Di vincere ancora*

*Più neme non v'ha.*

*Ehor der Gallischen Anführer.*  
*Semnonen, auf! zur Rache.*

*Alle.*

*Heran! bald ist der Kampf vorbey.*

Hey dieser Stelle des Ehor, bey immer fortbauern: der Wuth des Sturms und während, wie gesagt, von den Sturmleitern und Mauern, so wie auf und unter denselben die Todten und Verwundeten beyder Nationen, jedoch mit sichtbarem Vortheile der Gallier fallen, läßt sich von dem nunmehr den Mauern nahe genug gebrachten Thurme eine Brücke auf die Zinnen derselben nieder; Indessen haben auch die Mauernbrecher solche Oefnungen in die Mauern gemacht, daß sie den Einsturz drohen.

*Der Feldherr der Gallier.*

(zu seinen Soldaten, welche auf einer Leiter den Thurm hinauf steigen, und dann von demselben über eine Brücke auf die Mauern springen.)

*Ersteiget Fühn der Mauern Zinnen;*

*Sinauf! seyd fürchterlich dem Feind.*

*Der Feldherr der Römer.*

(zu den Römischen Soldaten, die die Feinde zurück zu suchen suchen.)

*Herbey, ihr Römer! kämpft, gestattet*  
*Den Feinden hier den Durchbruch nicht.*

*Ehor der Römer.*

*Muth! denn hier gilt's siegen oder sterben.*

*Ehor der Gallier.*

*Zur Rach' heran! dem Feind' entgegen.*

*Alle.*

*Die Gallier.*

*Bald ist sein Wider-*  
*stand vorbey.*

Diejenigen Römer, welche sich den von dem Thurme auf die Mauern springenden Galliern widersetzen, werden von den siegenden Feinden völlig zum Weihen gezwungen. Auch die Mauern geben den Erb-

*Die Römer.*

*Hier ist kein Sieg zu*  
*hoffen mehr.*

no alle scosse degli arieti, e delle baliste, ed aprendo capaci breccie, rovinano in parte.

Perdono il coraggio le truppe Romane, che i loro Duci tentano ancora d'incoraggiare, ma inutilmente, e la vittoria si dichiara per i Galli.

*Coro di Duci Romani.*

*Si salvi la gloria*

*Del nome Romano.*

(Ai Soldati, che abbandonano già ogni difesa, e si rendono.)

*Coro di Duci Galli.*

*Non resti memoria*

*Del nome Romano.*

(I Soldati Galli già impadroniti delle mura, fanno strage de' superati Romani.)

*Coro di Soldati Galli.*

*Vittoria, vittoria,*

*Coro di Soldati Romani.*

*Soccorso, pietà.*

(Esce Brenno con scudo, e spada alla mano, con seguito di Galli tutti armati.)

**Brenno.** Valorosi Guerrieri,

Seguitemi, venite: offron l'ingresso

Le aperte mura all'armi nostre. Andiamo,

Che più non resta a Roma

Riparo alcun da opporre al nostro acciaio.

(S'incammina co' suoi per entrar per l'apertura delle mura, e sulle rovinare pietre comparisce Fabio con seguito di Soldati Romani, che opponendosi al suo ingresso dice il verso seguente.)

**Fabio.** Nò; ha Roma in questo petto il suo riparo.

(Fabio dalla breccia scende alla scena, seguito da' suoi Soldati. Brenno s'arresta. I Romani del seguito di Fabio restano a defendere l'ingresso.)

**Brenno.** Guerrier, chi sei?

**Fabio.** Di Roma

Il Console son io.

**Brenno.** Fabio?

fen der Mauernbrecher nach, so daß sie nachdem große Brechen darinn entstanden sind, zum Theil zusammen stürzen. Die Römer verliehren daher, ohngeachtet der Bemühungen ihrer Feldherrn den Muth, und der Sieg erklärt sich für die Gallier.

**Ehor der Römischen Feldherrn**  
(zu den Soldaten, die schon alle Gegenwehr aufgeben.)  
O! Kämpfet, Kämpfet und erhaltet  
Des alten Römer Namens Ruhm.

**Ehor der Gallischen Feldherrn.**  
(zu den Galliern die schon Herren der Mauern sind, und die besiegten Römer nieder machen.)

Heran! heran! des Römer Namens  
Sey künftig niemals mehr gedacht.

**Ehor der Gallier.**  
Sieg, Sieg!

**Ehor der Römer.**  
Wer hilft uns? — Schonet, schonet.  
(Brennus mit Schild und Schwerdt in der Hand, erscheint mit einem Besolge von Galliern.)

**Brennus.** Mir nach, ihr Tapfern, seht, es führen diese Mauern  
Den Eingang in die Stadt, für unsre Siegers  
Waffen.

Kommt, denn nun bleibt für Rom  
Nicht Rettung mehr, nicht Macht,  
Sich unserm Stahl zu widersehen.  
Indem er mit seinem Besolge durch die Oefnung der Mauer eindringen will, erscheint Fabius mit einem Römerbesolge auf den Ruinen, und hält ihn auf.)

**Fabius.** (zu Brenno.) Du sagst; in meiner Brust  
Ist Rettung noch für Rom.  
**Fabius steigt von den Trümmern herab, seine Soldaten folgen ihm.)**

(Brennus bleibt vor Staunen stehen.)  
(Die übrigen von Fabius Besolge vertheidigen den Eingang.)  
**Bren.** (zu Fab.) Wer bist du, Krieger? Sprich.  
**Fab.** Ich bin der Consul Rom's.

**Fabio.** Il dicesti.  
**Brenno.** Cedimi quella spada.  
**Fabio.** Ancor ti resta  
 Molto a sudar pria d'ottenerla.  
**Brenno.** A questo  
 Braccio la cederai.

**Fabio.** Se sia facile acquisto, or lo vedrai.  
*(Brenno o Fabio s'attaccano. Li Soldari Galli, che seguivano Brenno attaccano i Soldati Romani; li due Attori si disviano combattendo, e segue zuffa sul piano. I Romani sono per cedere, ed esce in quello dall' aperto delle diroccate mura Sulpicio con seguito di Soldati Romani.)*

**Sulp.** In ajuto de' nostri  
 Correte amici.

*(Li Romani del seguito di Sulpicio corrono in ajuto de' suoi, che rest più forti dal nuovo rinforzo, attaccano i Galli, e pare che la vittoria si decida per i primi, quando si vede escir dall' altra parte Zelinda in abito guerriero sotto nome d' Egisto con altra Soldatesca di Germani.)*

**Zelind.** Ardir, miei fidi, io stesso  
 Alle palme vi guido.

*(Parlando nell' uscire a' suoi, i quali attaccano li Romani alle spalle, poi vedendo Sulpicio, dice a lui, chiamandolo.)*

**Guerrier.**

**Sulp.** Che vuoi?

**Zelin.** Meco a pagnar ti sfido.

*(Sulpicio e Zelinda s'attaccano, ed ambedue si dileguano combattendo. La zuffa sul piano termina con la disfatta dei Romani, de' quali molti rimangono estinti sul campo, e li restanti si danno alla fuga. I Galli gli inseguono, ed entrano incalzando. Tornano di nuovo Zelinda, e Sulpicio ancora combattendo; Sulpicio cade, e Zelinda lo disarmo, mostra prima di volerlo uccidere, ma*

**Bren.** Und also Fabius?

**Fab.** So ist's.

**Bren.** Sieh mir dein Schwert.

**Fab.** Gemach; eh' dies geschieht, muß mancher  
 Tropfen Schweiß,  
 Erst noch von deiner Stirne fließen.

**Bren.** Und doch wirst endlich du es Brennus  
 Arm wohl lassen.

**Fab.** Gleich sollst du sehn, ob dies so etwas  
 leichtes ist.

*(Sie greifen sich an. Eben so greifen die den Brennus begleitenden Gallier die Römer an. Während die beiden Acteurs sechtend die Bühne verlassen, entsteht zwischen den übrigen auf der Ebene ein Gefecht. Die Römer weichen. In diesem Augenblicke kommt Sulpicius mit einem Haufen Römer aus der Oefnung der Mauer heraus.)*

**Sulpicius.** (zu seinem Gefolge.) Auf Römer! eilt,  
 steht euern Brüdern bey.

*(Die Römer eilen ihren Kameraden zu Hülfe, die auf diese Art verstärkt, nunmehr die Gallier angreifen, und es scheint als wolle sich der Sieg auf der Römer Seite neigen: als eben auf der andern Seite des Theaters Zelinde in Kriegerkleidung unter dem angenommenen Namen Egist, von mehreren deutschen Soldaten begleitet, erscheint.)*

**Zelinde.** (zu ihrem Gefolge im Herauskommen.) Muth,  
 Freunde! Muth. Ich selbst führ' euch zum Sieg.

*(Die Deutschen attackiren die Römer im Rücken. Siehnd Zelinde den Sulpicius sieht, ruft sie ihm zu.)*

**Steh, Krieger!**

**Sulp.** (zu Zel.) Sprich, was forderst du von mir?  
**Zel.** Zum Zwangkampf fordr' ich dich.

*(Sie attackiren sich, und verlassen ebenfalls sechtend die Bühne. Das Gefecht auf der Ebene endigt mit der Niederlage der Römer, von welchen viele todt liegen bleiben, und die übrigen die Flucht ergreifen. Die Gallier verfolgen sie. Im nämlichen Augenblicke kehren Zelinde und Sulpicius sechtend zurück. Sulpicius fällt, Zelinde entwarfet ihn, und will ihm erst die Brust durch-*

si riprens, e si contenta di levargli la spada;  
e dice.)

Del vincitor designato  
All' aspetto s'invola.

*Sulpic.*

Avverso fato!

(Con isdegno, e parte.)

## SCENA II

Zelinda (sola.)

Tutto del Rè de' Galli  
Favorisce le imprese, e in sen ne gode  
L'amoroso mio cor Che dirà mai  
Quando mi veggia, ed in virili spoglie  
La sua fedel Zelinda  
Scopra nel finto Egisto? Io mi figuro  
Le richieste, i sospiri... Oh Dio! ma forse  
La lontananza, il tempo han nel suo seno  
Spenta l'antica fiamma, e ad altra face  
Forse Brenno s'accele... ah! no... la sorte  
Si crudel non farà... d'un tradimento  
Non è Brenno capace..., e pur pavento.

*Sento amor, che al cor mi dice  
T'ama ognor, farai felice;  
E costante ad altro oggetto  
Gelosia ripete al cor.*

*Ah! ritorni al primo affetto  
Il crudel, che m'innamora;  
O mi tolga il giorno ancora  
Se quel cor mi tolse Amor.*

(parte.)

böhren: es wird ihr aber leid, und sie entreißt ihm bloß  
sein Schwert mit den Worten:)

Fort, aus dem Augen mir,  
Daß nicht des Siegers Zorn . . .  
*Sulp.* (außer sich.) Entsetzliches Geschick!  
(Ab.)

## Zweiter Auftritt.

Zelinde (allein.)

Wie freuet sich mein zärtlich liebend Herz,  
Daß alles, was der König der Semnonen  
Nur unternimmt, vom Glück begünstigt wird.  
Was würd er sagen, wenn er mich nun wieder sieht.  
Wenn er in diesen Krieger-Kleidern  
Und unter des Aegistus Masque  
Zelinden dann entdeckt, Zelinden seine Treue.  
Schon hör' ich zärtlich ihn nach allem fragen.  
Schon hör' ich, wie er seufzt. — Und doch, ach!  
hat vielleicht  
Zeit und Entfernung längst die vor'ge Liebe  
In seiner Brust verlöschet. Vielleicht glüht er  
schon jetzt  
Für eine Andere. — Doch nein, so grausam wird  
Mein Schicksal mir nicht seyn. Nein, mich zu  
hintergehn  
Ist Brennus fähig nicht. . . Und dennoch muß  
ich's fürchten.  
„Er liebt dich noch — wird dich be-  
glücken!“  
Lispelt Liebe mir im Busen.  
„Wein, ihn umstricken andre Reize“  
Ruft die Eifersucht mir zu.  
O! Grausamer, der mich entflammet  
O! Fehr zurück zur ersten Zärtlichkeit;  
Doch, raubte mir sein Herz die Liebe,  
So geb' auch Liebe mir den Tod.  
(Ab.)

## SCENA III.

Logge a vista di Roma nel Palazzo suburbano, che si destinava da' Romani agli esteri Ambasciatori, e che presentemente è occupato da Brenno.

Brenno da una parte, e Cleante dall'altra, seguito da Ostilia in catene.

Clean. Signor, se mai fra l'armi  
Meritar col mio brando  
Seppi grazia da te, dell' amor tuo  
M'assicuri or la preda,  
Ch' io guido al Regio piede.

Bren. Ostilia! ah! questa  
È delle mie vittorie  
La vittoria maggior! Ah! vieni, appaga  
Il tuo genio fastoso  
Mia bella Ostilia, e vedi...

Ostil. Io non credea  
Che a conquistare affetti  
Si venisse con l'armi, e non pensai  
Che tu sperassi mai allor che a Roma  
Rechi strage inumana  
Di renderti più caro a una Romana.

Bren. La militar licenza  
Non è mio fatto. Olà, tolgansi a lei  
Quelle catene, e i passi suoi alcuno  
Non usi limitar. E tu, mia cara,

## Dritter Auftritt.

Galerien in dem nahe bei Rom und im Angesicht desselben liegenden sonst für fremde Gesandten bestimmten Pallast, welchen jetzt Brennus zum Aufenthalte gewählt hat.

Brennus von der einen, Cleant von der andern Seite, welchem Hostilia in Ketten folgt.

Cleant. (zu Bren) Gebiether, hab' ich je in Schlachten deine Gunft  
Mit meinem Schwerdt genußt mir zu verdienen;  
D! so versichert diese Brute, (auf Hostilia zeigend.)  
Die jetzt du hier zu deinen Füßen siehst,  
Mich deiner Liebe ganz.

Bren. (verwundert.) Hostilia! bei Gott!  
Dies ist der größte Sieg von allen meinen Siegen.  
(zu Host.) Komm, schöne Dienerin; was mir dem stolzen Brute!

D! sieh . . .

Hostilia. Ich glaubte nicht, daß Neigung zu gewinnen  
Man mit den Waffen kömmt, und habe nicht gedacht

Daß in dem Augenblick, da du in diese Stadt  
Des Blutvergießens Greuel bringest,  
Du einer Dienerin dich werth zu machen wähest.

Bren. Was Ausgelassenheit der Krieger hier  
begieng,

Das ist nicht meine Schuld. (zu Hostiliens Begleitern.) Nehmt ihr die Fesseln ab.

Sie geh' wohin sie will; niemand w'ges zu wehrn.

(zu Host.) Doch, meine theuerste, a berthe deinen Schmerzen,

Calma del cor l'assanno, e al nuovo imène  
Cui ti destina il Ciel l'Alma prepara.

Ostia. Al nuovo Imène! O Numi!  
Brenno! Che dici?

Bren. Io stesso  
M'offio tuo sposo. - Insuperbiscei, Ostilia,  
Del tuo trionfo, e vedi.  
Mentre di doppiu all'òri orna la chioma  
Da te sol vinto il vincitor di Roma.

Calma del cor le pene,  
Pensa che sei felice,  
Se nelle tue catene  
Sospira il vincitor.

E in quel, che a me destina  
Il Ciel duplice foglio,  
Tadoreran Regina  
Le Gallie, il Campidoglio,  
E'l Mondo ammirator.

(Parte seguito dalle Guardie.)

## SCENA IV.

Ostilia, poi Fabio frettoloso.

Ostia. Giusto ciel! che ascoltai! Una Ro-  
mana!

Ostia! a un Rè consorte! E Roma! e il  
mondo!

E Fabio!... oh Dio! il mio bene  
Così tradir dovrei?....

Fab. Mia vita, Ostia,  
Pur ti ritrovo alfin.... Ma....

Bereite jetzt dein Herz zu einem neuen Bunde,  
Wozu die Götter dich bestimmen.

Hoff. Zu einem neuen Bund? Was willst  
du damit sagen?

Bren. Ich selbst, ich biete mich zu deinem  
Garten an.

Sei stolz, Hostilia auf diesen deinen Sieg.  
Sieh, nur in dir konnt' er, der über Rom gestiegen,  
Der um die Schläfe sich zwiefachen Lorbeer  
windet,

Die eigene Besiegerin erkennen.

Verbann' aus deiner Brust die Klagen,  
Denk, daß in deiner Liebe Ketten  
Rom's Ueberwinder seufzend schmachtet,  
Denk, welch ein Glück für dich.

Bald seh' ich, da zwey herrscher Thronen  
Mir die Unsterblichen bestimmen,  
Dich, von den Gallischen Provinzen  
Dich, von dem stolzen Capitol  
Als eine Königin verehret,  
Angestaunt von einer Welt.

(Ab mit seinem Gefolge.)

## Vierter Auftritt.

Hostilia, darauf Fabius in großer Eile.

Hoff. Verechte Götter! ach! was hab ich hören  
müssen.

Wie? Eine Römerin! Hostilia! vermählt  
Mit einem Könige? Und Rom! Und dann die  
Welt!

Und Fabius! . . . O Gott! ihn, den so sehr  
geliebten

Sollt' ich so hintergehn? . . .

Fab. (eilig) Find' ihn dich endlich wieder,  
Hostilia! . . . doch ach!



- Ostil.* Che?
- Fab.* Di Brenno  
Che ne' lacci cadesti  
Confusamente inteli.
- Ostil.* E Brenno istesso  
Mi diede libertà.
- Fab.* Brenno!
- Ostil.* E dispose  
Già della forte mia.
- Fab.* Forse pretende  
La morte tua?
- Ostil.* Nò peggio.
- Fab.* Espor ti vuole  
Al rossor d'un trionfo?  
Sulla mia fé riposa....
- Ostil.* Chiede molto di più, mi vuol sua Sposa,  
(con sforzo affannoso.)
- Fab.* Sua Sposa! Eterni Dei!  
Una Romana! E' il nostro  
Sì lungo amor, la nostra  
Giurata alterna fede....  
E tu... ma che far pensi?
- Ostil.* E Fabio il chiede? (Amorosa.)  
Temi d'Ostilia? Il sangue mio, la vita  
In barbaro trionfo  
Otterrà il vincitore, se la desia,  
Ma non mai quella destra, anima mia.
- Fab.* Basta, basta, idol mio; basta, non tante  
Chiedo di f. d'ella prove crudeli;  
V'è riparo migliore.

- Sost.* Nun, sprich.  
*Fab.* Ein dumpf Gerücht  
Sagt mir, daß Brennus dich zur Beute sich  
gewählet.
- Sost.* Und Brennus selbst gab mir die Freiheit  
wieder.
- Fab.* Er? Brennus?
- Sost.* Er. Auch hat er über  
mein Geschick  
Bereits entschieden.
- Fab.* Wie? Und fordert er vielleicht  
Gar deinen Tod?
- Sost.* O! nein. Noch etwas ärgeres.
- Fab.* Noch! Will er dich der Schmach, bey dem  
Triumph . . . Ha! dann  
Dann rechne ganz auf mich . . .
- Sost.* Nein, alles nicht genug: (mit angst-  
lichem Zwange.)  
Er will zur Gattin mich.
- Fab.* Zur Gattin, dich? Ihr Götter!  
Dich, eine Römerin! Und unsere Liebe, die  
So lange wir gehegt, und jene ewige Treue,  
Die wir uns wechselseitig schwuren . . . . .  
Doch du, Hostilia . . . Was denkst du nun  
zu thun?
- Sost.* (hörtlich) Und dies fragt Fabius? Wie?  
Fürchtest du vielleicht . .  
Besorgst du? . . . Ha! mein Blut, me n Leben  
selbst mag ihm  
Dem wilden Sieger zum Triumphe dienen,  
Wenn er es fordert. Doch . . . nein, meine  
Rechte nie.
- Fab.* Nichts mehr, Geliebte. Nein, so viele  
schwierige  
Und solche grausame Beweise  
Von deiner Treu wird Fabius nicht fordern.  
Es ist ein Ausweg noch, der besser ist als dies.
- E

*Ostil.* E qual?  
*Fab.* Se meco  
 Fuggir tu vuoi.  
*Ostil.* Potesse  
 Riuscire il pensier!  
*Fab.* Al vicin fonte  
 Vanne, e m'attendi. In Cielo  
 Alfin tutti inclementi  
 Non fian gli Dei; teco sarò a momenti.  
*Ostilia.* Son teco, ben mio,  
 Se teco mi bramù;  
 Di più non desio  
 Se vivo con te.  
 Ma pensa, se m'ami,  
 Che esporti non dei;  
 Ch'io vivo sol quanto  
 In vita tu sei,  
 E che il tuo periglio  
 Periglio è per me. (parte.)

## SCENA V.

Fabio, indi Sulpicio senza spada.

*Fabio.* O tenerezze! O amore! ah non si tardi  
 Dalla man del nemico  
 Ad involar il mio tesoro. *A*  
 (Nel partire s'incontra in Sulpicio.)  
 E dove

*Sulpic.*  
*Fabio,* t'inoltri?  
*Fab.* Oh Dei! Sulpicio!  
 E come

Il militar Tribuno  
 Dalle Romane mura  
 Lunge, solo, ed inerme . . . .  
*Sulpic.* Io nella pugna  
 Ad un Guerriero ignoto  
 Ceder dovei l'acciario.

*Gost.* Der ist? Sprich . . .  
*Fab.* Wenn mit mir du jetzt die  
 Flucht ergreiff.  
*Gost.* O! wär' er ausführbar, der köstliche  
 Gedanke.  
*Fab.* Er ist's gewiß. Geh' und erwarte mich  
 Um nahen Quelle dort. Nicht alle Him-  
 mels-Mächte  
 Sind über uns erzürnt . . . Gleich werd'  
 ich bey dir seyn.  
*Hosilia.* Du willst es, Theurer, und ich fliehe  
 So gern mit dir.  
 Alle meine Wünsche schränken  
 Sich auf den einzigen nur ein  
 Bey dir zu seyn.  
 Doch liebst du mich, o! so bedenke  
 Daß du dein Leben schonen mußt,  
 Daß ich, so lang du lebst, nur lebe,  
 Daß, wenn dir Gefahren drohen,  
 Es auch für mich Gefahren sind. (ab.)

## Fünfter Auftritt.

Fabius, darauf Sulpicius ohne  
 Schwerdt.

*Fab.* O Lieb! o Zärtlichkeit! Fort, keine Zeit  
 veräüme,  
 Mein Kleinod aus des Feindes Hand zu reißen.  
 (indem er abgehen will, trifft er auf den Sulpicius.)  
*Sulp.* Wohin so schnell, mein Consul?  
*Fab.* O Ihr Götter!  
 Sulpicius! Und wie? der Kriegstribun nicht dort  
 Auf den vom Feind bestürmten Mauern?  
 Er hier allein, und ohne Waffen?  
*Sulp.* In einem Kampf mit einem fremden Krieger  
 Verlohr ich Ruhm und Schwerdt.

*Fab.* Eccoti il mio. Vanne, la tua presenza  
È necessaria in Roma.

*Sulpic.* Ricevo il caro dono  
Dell' antica amissade in nuovo ostaggio,  
E farà nuovo sprone al mio coraggio.

*Quest' onorato brando  
Per cento imprese, e cento,  
Altrui sarà spavento,  
Mi scorterà pugnando,  
Fenstando  
Al donator.*

*E se di Roma il fato  
Decise il Ciel nemico,  
Io morirò beato,  
Se almen salvar l'amico  
Può la mia morte ancor.* (parte.)

## SCENA VI.

Fabio (solo.)

*Fabio.* O generosi sensi!  
O fido amico! . . . Ed io perchè da lui  
Alla fuga d'Onilia  
Non chiesi aita? Ah no, mio ben, perdona,  
E la Patria il più sacro  
Inviolabil dover. Guidarti in salvo  
Sarà mia cura, ed a morir per Roma  
Quando lunge tu sei, bell' idol mio,  
Contento io tornerò.

*Sol per voi tremar poss' io,  
Che tremar per me non fo.* (parte.)

*Fab.* Hier ist das meine, geh;  
Denn deine Gegenwart darf jetzt in Rom nicht  
fehlen.

*Sulp.* Gern nehm' ich dies Geschenk; nehm's  
als ein neues Pfand  
Der alten Freundschaft an. Und meinem Muth  
soll es

Ein Sporn zu neuen Thaten werden.  
Dies Schwert mit Ruhm umwunden,  
Wird bey jedem Unternehmen  
Jedem Feinde schrecklich seyn;  
Mich selbst werd' ich im Kampf vergessen,  
Und denken an den Geber nur.  
Und entscheiden dann die Götter  
Feindlich über Rom's Geschick;  
Ha! so werd' ich glücklich sterben,  
Kann ich durch meinen Tod nur retten  
O Sabius! dich, meinen Freund. (ab.)

## Sechster Auftritt.

Fabius (allein)

**W**ie groß gedacht! Wie würdig eines Helden!  
O weich ein treuer Freund! Warum heisch'  
ich von ihm  
Nicht Beystand zu der Flucht Hoffentlich?  
Doch nein,  
Vergieb mir Theuerste. Die Pflicht fürs Va-  
terland  
Ist mir die heiligste. Zuerst geleit' ich dich  
Zur sichern Freystadt hin. Und dann sterb'  
ich für Rom.  
Bist du nur fern, o du! mein Leben,  
So keh'r' ich froh zum Kampf zurück.  
Für dich, für Rom nur kann ich zittern,  
Doch für mich, nein, zitter' ich nie. (ab.)

## SCENA VII.

Tempio di Vesta, in parte danneggiato dal guasto, che soffre Roma dagli inimici, con vista della parte più interna del Tempio.

S'apre la porta del Tempio, ed escono le Vestali. Precedono le Sacerdotesse, e seguono le Novizie; ed uscite che siano, porgono preci al Cielo, onde salvare il Palladio, e le cose sacre, ed osservando il tempio s'affligono per il guasto che ne soffersse dai Galli.

Una Pantomima danzante, ma grave e maestosa, che esprime la mefitizia, e nella quale si porgon preci, accompagna il seguente

*Coro di Vestali.*

*Sommi Dei, la vostra Roma  
Dal destin, che la minaccia  
Deh! serbate, e non vi piaccia  
L'opra vostra abandonar.*

*Parte del Coro.*

*Gran Quirino, ai figli tuoi,  
Ad un popolo d'Eroi  
Il tuo ajuto ah! non negar.*

*Tutto il Coro.*

*Sommi Dei, deh! non vi piaccia  
L'opra vostra abandonar.*

Si vedono uscir dal Tempio due Vestali, che portano il Palladio. Due Sacerdotesse rientrano nel tempio sul finire del Coro, e poco dopo ritornano con le sacre faci, ed altri sacri attreci, e sollecitano le altre a partire, e tutte partono.

Nel momento istesso che quelle entrano dalla sinistra del teatro, si sente dal lato opposto uno strepito d'armi.

## Siebenter Auftritt.

Der Tempel der Vesta von aussen, zum Theil beschädigt durch die Verwüstungen der Feinde in Rom. Man sieht auch einen Theil von dem Innern desselben. Das Hauptthor öfnet sich, und die Vestalinnen kommen heraus. Voran gehen die wirklichen Priesterinnen, dann folgen die Novizen; kaum sind sie sämmtlich auf der Scene, so werfen sie sich nieder und stehen die Götter um Rettung des Palladiums und der heiligen Geräthe an; und als sie die Beschädigungen an ihrem Tempel erblicken, geben sie darüber ihre Traurigkeit zu erkennen. Diese Traurigkeit drücken einige in einem hierauf folgenden mit Tanz verwebten Gebärden-Spiele, durch besonders langsame Wendungen aus, während die übrigen im folgenden Chor die Götter anrufen.

*Chor der Vestalinnen.*

*Unsterbliche! o! helft, o! rettet  
Euer Rom von dem Verderben  
Das ihm jetzt drohet. Ach! verlasset  
Nicht das Werk, das ihr erschuft.*

*Ein Theil des Chors.*

*Erhabener Quirin! versage  
Deinen Beystand deinen Söhnen,  
Diesem Helden-Volke nicht.*

*Alle.*

*O ihr Unsterblichen! verlasset  
Nicht das Werk, das ihr erschuft.*

Man sieht zwey Vestalinnen aus dem Tempel kommen, die das Palladium tragen. Zwey von den Priesterinnen gehen gegen Ende des Chors in den Tempel, kommen aber bald darauf mit dem heiligen Feuer, so wie mit dem übrigen heiligen Geräthe wieder heraus und bringen dann mit Ditzten in die übrigen, sich nicht länger zu verweilen; worauf sich auch alle entfernen. Im nämlichen Augenblick da die Vestalinnen auf der linken Seite des Theaters abgehen, hört man auf der entgegen gesetzten Seite einen Waffen-Lärm.

## SCENA VIII.

Ostilia sola affannata, e timorosa, e poi  
Fabio.

*Ostil.* Santi Numi del Cielo  
Difendete il mio ben. Oh Dio! Si perde,  
Sol per salvarmi, il mio fedel.

*Fab.* Mi siegui,  
(Esce con spada insanguinata, e con piuma.)  
Siam sicuri, idol mio.

*Ostil.* Ahimè! Tu sei  
Tutto asperso di sangue!

*Fab.* Il leno altrui  
Questo sangue versò. Vieni.

*Ostil.* Ma quale  
Sarà il nostro cammino? E da' nemici  
Occupato ogni passo. Ah! se non vuoi  
Veder la tua fedele  
Alle vendette, ed agli insulti esposta,  
O di Brenno consorte,  
Stringi l'acciar, mio bene,  
E mi tolga la morte a tante pene.

*Fab.* Numi! che dici mai?  
(S'allontana alquanto, e s'aggira, osservando di dentro  
dal lato per dove entrarono le Vestali; Ostilia lo fa  
stesso dall' altro lato, ed ambi guardano se sono in-  
seguiti; indi Fabio tornando ad Ostilia.)

Ti rassicura;  
Sicuri or siam. Le Vergini di Vesta  
Vedi colà? Salvo è il Palladio. E questo  
Lieto presagio a noi. Quel calle istesso  
Per poco seguirem. Vieni, mia vita,  
Che di Roma in alta,

## Achter. Auftritt.

Hofilia allein, traurig und ängstlich; darauf Fabius.

*Hof.* O! steht ihm bey, ihr heil'gen Götter!  
Ihm meinem Einigen, der bloß um mich zu  
retten

Sich ins Verderben stürzt.

*Fab.* (eilig mit blutigem Schwert zu Hofilia.)  
Komm, folge mir, Geliebte!

Jetzt sind wir sicher. Komm.

*Hof.* Was seh' ich! Weh! du bist  
Ja ganz mit Blut bespritzt.

*Fab.* Doch bin ich unverletzt.  
Dies Blut entquoll dem Busen eines Feindes.  
Komm Theure!

*Hof.* Doch wohin? Wohin wirst du  
dich wenden?

Sieh, jeder Fußbreit ist von Feinden ja besetzt.  
Wißt die Geliebte du nicht den Verleumdungen,  
Der wilden Rache nicht dahin gegeben sehn;  
Wißt du es nicht, daß Brennus mich als  
Gattin . . .

So nim dein Schwert, gib mir damit den Tod,  
Damit ich so entgeh' ach! allen diesen Quälen.

*Fab.* Bey allen Göttern! Was, o! was hast  
du gesprochen?

(Er entfernt sich etwas und sieht nach der Seite  
hin, auf welcher sich die Vestalinnen weg beza-  
hen. Hofilia thut das nämliche auf der andern  
Seite, und beyde blicken um sich her, ob sie ver-  
folgt werden. Darauf Fab. zu Hofilia.)

Seh' unbesorgt; wir sind ganz sicher jetzt.

Sieh dort der Vesta Priesterinnen

Und das Palladium, es ist gerettet nun.

Dies ist für uns von guter Vorbedeutung.

Sie gehn denselben Weg, den wir auch bald  
ben. etc.

Quando in salvo tu sei, bell' Idol mio,  
Con più coraggio ritornar poss' io.

Ostil. Stelle! che dici? E vuoi  
Farmi pei giorni tuoi  
Di nuovo paventar?

Fab. Cara, che dir mi vuoi?  
Calma gli affanni tuoi,  
Per me non paventar.

Ostil. Se al fianco mio non sei  
Tutto mi fa tremar.  
a 2. Fab. Se in rischio tu non sei  
Nulla mi fa tremar.

Ostil. Ah! se tu mori, oh Dio!  
Voglio morirli a lato.

Fab. Ah ti destina il fato  
A più felici di.

Ostil. Così non dir, ben mio.

Fab. Ben mio, non dir così.

a 2. Nella crudel mia pena  
Mi sento, oh Dio, mancar.  
E resta al core appena  
Forza di respirar.

(Parono.)

## SCENA IX.

Spaziose Volte sotterranee,

L'arrivo di molti Romani, che da varie parti escono gli uni dopo gli altri a variati intervalli, alcuni portando seco loro i proprii Penati, altri con sacri o preziosi arredi, altri conducendo le mogli, altri i figli, fra' quali il Tribuno della Plebe, il Pretore ed il Questore; ed altri in traccia o in attenzione di quelli che o si sono smarriti, o ritardarono per via; i promiscui tentativi di consolarsi nella speranza di miglior sorte avvenire, o di pronta salvezza nell' intrapresa fuga; le dimostrazioni di que' varj affetti, che

Romm Theuerste, damit, bist du nur erst gerettet,  
Ich dem bedrängten Rom daü mutbig helfen kai.

Hof. Was sagst du? Soll ich für dein Leben  
Aufs neue zittern, willst du das?

Fab. Hör' auf daran mich zu erinnern;  
O! bekämpfe deinen Kummer,  
Sege keine Furcht für mich.

Beide { Hof. Bist du mir, Theurer, nicht zur Seite,  
So macht mich alles, alles beben.  
Fab. Drohn, Ein'ge, dir nur nicht  
Gefahren,

O! so fürcht' ich nichts für mich.  
Hof. Will es das Schicksal, sollst du sterben,  
So sterb' auch ich an deiner Seite.

Fab. O! nein, dich sparet das Verhängniß  
Zu größerem Glück der Zukunft auf.

Hof. Wie kannst du diese Sprache führen?  
Fab. Und du, warum sagst du mir dies?

Beide.

Ach! ich fühl' es, ich erliege  
Unter dieser Last der Schmerzen;  
Und kaum bleibt dem gepreßten Busen  
Zu athmen noch die Kraft. (Beide ab.)

Neunter Auftritt.

Ein unterirdisches Gewölbe.

Die Ankunft vieler von verschiedenen Seiten und in verschiedenen Zeitpunkten nach einander aufstretenden Römer, von welchen einige ihre eigenen Hausgötter, einige heiliges und kostbares Geräthe tragen, andre und unter diesen besonders der Volkstribun, der Prätor und der Quästor von Rom, ihre Weiber und Kinder an der Hand führen; andre den Ihrigen, die sich etwa verirrt haben, auf dem Fuße nachfolgen, oder die Zurückgebliebenen erwarten; Die wechselseitigen Bemühungen, sich unter ein-

tutti manifestano nella generale costernazione; l'incontro di varj che per caso seguirono il calle medesimo, il ritrovamento di quelli, che si smarrirono; l'arrivo degli altri, che ritardarono; l'incontro del marito con la moglie, della madre col figlio, dell' amico coll' amico, onde si da luogo alla gioja; indi l'arrivo delle Vestali col Palladio, e le sacre cose, che dal tempio trassero seco loro alla Scena 7. dell' Atto, e che pur per quella strada s'affrettano a partire da Roma; la risoluzione de' Romani di scortar le Vergini di Vesta fino fuori del recinto; la partenza di queste e di quelli; il ritardo di qualche Romana fra quelle che accompagnando teneri figli non fanno a che risolverfi fra l'aspettar i mariti, e il seguirli co' bambini che non reggono al cammino; l'angustia di queste, che mentre sollevano i figli sulle lor braccia per avviarli son sorprese da alcuni nemici, i quali vogliono trarle con essi, ed alle lor preghiere non badano, ma inferendo minacciano di trucidar i teneri figli fugli occhi delle madri istesse se lor non seguono; il ritorno dei consorti di queste, che affrontano gli inimici, li combattono, e uccidono; la gioja che quindi nasce ne' Romani difensori, che salvarono gli oggetti della lor tenerezza; ed il ritorno poi di tutti gli altri che scortarono le Vestali, e che tutti si rallegrano nel saperle fuor di periglio col preservato Palladio, da cui è noto che si credea dipendere la sorte di Roma; e in fine la partenza di tutti insieme, cid è quanto dà motivo ed intreccio ad un Ballo, cui dà soggetto —

Il Palladio Conservato, dalle Vergini di Vesta.

Fine dell' Atto Primo.

ander mit der Hoffnung eines künftigen bessern Schicksals, oder einer schnellen Rettung auf der unternommenen Flucht, zu trösten; die Mittheilung dieser verschiedenen Gefühle, die jeder in der allgemeinen Bestürzung äußert; das Zusammentreffen mehrerer Römer, die durch Zufall den nämlichen Weg nahmen; das Wiederfinden der Verirrten und das endliche Eintreffen der Verwundeten; die Zusammenkunft des Mannes mit seinem Weibe, der Mutter mit ihrem Sohne, des Freundes mit dem Freunde, und die wechselseitige Freude darüber, darauf die Ankunft der Vestalinnen mit dem Palladium und den aus dem Tempel mitgenommenen Heiligthümern, die auf diesem Wege aus dem Tempel zu fliehen suchen; der Entschluß der Römer, die Vestalinnen ins vor die Stadt zu begleiten, und das Abgehen aller dieser; das Abgern mehrerer Römerinnen, die ihre zarten Kinder bey sich halten, und nicht wissen, wozu sie sich entschließen, ob sie ihre Männer zurück erwarten oder ihnen mit den Kindern, denen der Weg zu schwer wird, nachfolgen sollen; die Angst dieser Mütter, die, indem sie ihre Kinder auf dem Arm nehmen und sich fortmachen wollen, von einigen Feinden überfallen werden, die sie, auf ihre Bitten nicht hörend, mit sich fortzuschleppen, und ihre Kinder vor ihren Augen zu ermorden drohen, wenn sie ihnen nicht folgen würden; die Zurückkunft der Männer dieser Frauen, die sich dem Beginn der Feinde entgegen setzten, sie bekämpfen und tödten; die Freude dieser tapfern Römer, auf diese Art die kostbarsten Pfänder ihrer Bärtlichkeit gerettet zu haben; darauf das Zurückkehren aller übrigen Begleiter der Vestalinnen; ihre herzliche Freude diese Priesterinnen mit dem Palladium, von welchem wie bekannt, das Schicksal Roms abhängt, nunmehr außer aller Gefahr zu wissen; endlich das Entfernen aller dieser Personen; alles dies zusammengenommen giebt den Stoff zu einem Ballet, dessen Gegenstand die Rettung des Palladiums durch die Priesterinnen der Vesta ist.

Ende des ersten Aufzugs.

## ATTO SECONDO.

### SCENA I.

Delizioso Ritiro di Verdure nell' interno del Palazzo suburbano, con istatue, fedili, e fontane.

Brenno, e Cleante.

**Brenno.** E d'Ostilia alla fuga  
Fù guida Egisto?

**Cleante.** Appunto. E sol per caso  
La raggiunsero i miei.  
Or ti consola, e pensa  
Sulle palme a posar.

**Bren.** Ma il Cāmpidoglio,  
Con perdita de' miei, già per due volte  
Fiero assalto sostenne.

**Cleant.** Ancor per poco  
Resisterà. Via più non resta, ond' abbia  
Soccorso alcuno; e tu libero intanto,  
Per opra mia, dalla Collina Porta  
In Roma ingresso avrai. Tu pensa solo  
Della bella, che adori  
A trioufar; mentre tu pensi a questo,  
Fidati pur, ch' io avrò compito il resto.

*Teco a sfidare appresi*

*Cento perigli, e cento,  
E quel valor, ch' io sento  
Frutto è del tuo valor.*

*Leon, che ancor s'annida  
Alla sua Madre appresso;*

## Zweyter Aufzug.

Erster Auftritt.

Brennus und Cleant.

**Bren.** So half Megist, sagst du, Hostilien zur  
Flucht?

**Cleant.** So ist's. Und nur durch einen Zufall ward  
Sie aufgefangen von den Meinen.  
Doch Held, sey ruhig nun, und denk' an wei-  
ter nichts,

Als auszuruhn auf deinen Lorbeer-Kränzen.

**Bren.** Allein, das Capitol schlug schon zum  
zweytenmahl

Den Sturm der Gallier, die viel verlohren, ab.

**Cleant.** Nur eine kurze Zeit wird es noch wi-  
derstehn.

Schon sind zum Beystand ihm die Wege ab-  
geschnitten.

Und du kannst frey nunmehr, so hab' ich's  
vorbereitet,

Durch das Colliner Thor in Rom den Einzug  
halten.

O! denke darauf nur, die Schöne zu besiegen,  
Die liebend du verehrst, und sey versichert dann,  
Dass ich das Uebrige vollführe.

Mit dir lern' ich verachten  
Unzählige Gefahren.

Der Muth der mich durchglüheth  
Ist deines Muthes Sohn.

So folgt der junge Löwe,  
Liegt er auch noch im Lager



*S'ella si fà sua guida  
Segue l'esempio istesso,  
Aprè l'artiglio, e sfida  
A morte il Cacciador.*

(Va per partire, e vedendo Osrilia, che viene dall' istessa strada, ritorna.)

## SCENA II.

Brenno, Cleante, ed Osrilia fra le Guardie di Brenno.

Brenno. Ah si risolva all'ine...

Cleante. Osrilia istessa (ritornando.)  
A te viene, mio Rè.

Bren. Venga... Cleante  
Non iscostarti.

Ostil. A ritornarti innanzi,  
Fortunato Tiranno, a che m'astringi?  
(Con nobile ferezza.)

Che pretendi da me?

Cleant. (Che ardir!)

Bren. Quel fasto  
Mi sorprende a ragion Grazia e perdono  
D'udirti ad implorar da me sperai;  
Ma de' tuoi detti al suono  
Veggio con mio stupor che m'ingannai.

Cleant. (Perchè, Signor, tanta doleezza?)  
(Piano a Brenno.)

Ostil. Anch' io

Veggio con meraviglia  
Che m'ingannai quando mi finì in mente  
Brenno un Eroe, che a foggior gl' Imperi

An seiner Mutter Brust,  
Wenn sie nur selbst ihn fuhret  
Bald ihrem Beyspiel nach;  
Er öfnet seine Klauen  
Und fordert kühn den Jäger  
Zum Todeskampf heraus.

(er will gehen, kömmt aber zurück, da er Hofknecht kommen sieht)

## Zweyter Auftritt.

Brennus, Cleant und Osrilia von Brennus Leibwache begleitet.

Bren. Da kömmt sie . . . endlich hat sie dennoch sich entschlossen.

Cleant. (zurückkommend zu Bren.) Sieh da, Osrilia kömmt selbst zu dir, Gebiether.

Bren. Sie komme nur . . . doch du Cleant bleibst in der Nähe.

Zoff. Warum, Tyrann! vom Glück Begünstigter, zwingst du mich, hier vor dir aufs neue zu erscheinen?

Was forderst du von mir?

Cleant. (für sich.) Wie kühn sie spricht.

Bren. Dein Stolz, Osrilia, bestreuet mich mit Recht.

Ich hoffte, daß von mir du Gnade und Verzeihung

Erstehen würdest; doch aus deiner Worte Ton hör ich mit Staunen, daß ich mich betrog.

Cleant. (leise zu Bren.) Wozu so mild, Gebiether, gegen sie?

Zoff. Auch mich, ich leugn' es nicht, ergreift ein gleiches Staunen,

Daß ich, die sich in dir nur einen Helden dachte, Der bloß die Waffen fuhret, um Reiche zu gewinnen,

L'armi volgefse, e veggio poi che quelle  
Egli rivolge a debellar donzelle.

Bren. E pur vero non è. Gli Eroi più forti  
(molto risentito.)

Anzi opprimer mi piace. Or vâ, Cleante,  
Di Fabio t'assicura,  
E di catene cinto

Mi siegua in Roma, ed al mio carro avvinto.  
Ostil. Che dici? O Ciel! Ti ferma...  
(a Cleante.)

Crudel! come pretendi (a Brenno.)  
Che il Console di Roma, in tuo trionfo  
Le catene traendo....

Bren. Porgimi la tua destra, e nol pretendo.  
Ostil. Barbaro! E puoi....

Bren. Mio fido,  
Vanne, eseguitici. (a Cleante.)

Ostil. Ah! no, t'arresta: oh Dei!  
(trattiene Cleante.)

Che fier momento è questo!....

Cleant. Porgi a Brenno la destra, o non m'ar-  
resto.

Ostil. Fermati... io voglio... o stelle!  
(a Cleante.)

Odimi... io son... dovrei... (a Brenno.)

Parlare, oh Dio! vorrei,

Nè posso, oh Dio! parlar.

(Cleante avvicina Brenno, e parlano insieme:  
intanto Ostilia continua da se.)

Ah! che più fiere afsai

Quest' anime inumane

Son delle fiere istefse

Delle foreste Ircane,

Che avrian le tigri anch' efse

Pietà del mio penar.

(Ostil. è circondata dalle guardie.)

Bren. Scorgetela, miei fidi; e tu più saggia

Nun sehen muß, wie du die Waffen führst  
Um schwache Mädchen zu bekriegen.

Bren. Und doch ist unwarh dies. Mein einz'ger  
Wunsch vielmehr

Ist Helden nur zu überwinden.

(zu Cleant.) Geh' und versichre dich des Fabius,  
Cleant.

In Ketten folg' er mir, am Wagen angeschlossen,  
Auf dem ich im Triumph einziehe bald in Rom.

Hofst. Was sagst du? Weh! (zu Cleant.) Ach  
bleib . . . .

(zu Bren.) Barbar! wie kannst du fordern,  
Daß bey'm Triumphzug dir der Consul Rom's in  
Ketten . . . .

Bren. Sey meine Gattin nur, und steh' ich  
fordr' es nicht.

Hofst. Ha! Unmensch, und du kannst . . . .

Bren. (zu Cleant.) Geh, thu was ich befehl.

Hofst. (zu Cle.) Ach! bleib', erbarme dich. O  
Augenblick des Jammers! . . . .

Cleant. (zu Hofst.) Vermähle dich mit ihm, sonst  
bleib' ich länger nicht.

Hofst. O! bleib Cleant . . . ich will. . . Ihr  
Götter!

(zu Bren.) O höre mich . . . ich bin . . . ich  
sollte . . . .

In Worten möcht' ich mich ergießen,  
Und dennoch fehlen Worte mir.

(Cleant spricht leise mit Bren. indeß. fährt Hofst. für sich fort.)

O! die Barbaren sind noch wilder,  
Als Ungeheuer in den Wäldern  
Syranciens es sind.

Ja, selbst blutigier'ge Tiger hätten  
Gewiß Mitleid mit meiner Quaal.

(Ostil. wird von den Wachen umgeben.)

Bren. (zuden Wachen.) Begleitet, schützet sie.

Regola i tuoi pensier; per poco ancora  
L'ire sospenderò. Se questa destra  
Vuoi che ti guidi in trono,  
O se brami che tutta  
Di sangue Cittadin Roma s'inondi;  
Esamina, risolvi, e poi rispondi.

(Brenno parte. Dall' altro lato entra Ostilia scortata dalle Guardie. Cleante, dopo aver parlato a quelle, va per seguir Brenno, ed in quello esce da una quinta più sopra Zelinda, che lo trattiene.)

### SCENA III.

Zelinda e Cleante.

Zelind. Cleante, ascolta.

Cleant. Egisto!

Zelind. A Brenno innanzi

Andar vorrei.

Cleant. Teco parlare appunto

Brenno pur vuol.

Zelind. Guidami a lui.

Cleant. L'acciario

Porgimi pria.

Zelind. Che?

Cleant. Prigionier potrai

Meco a Brenno venir.

Zelind. Io?

Cleant. Tu d'Ostilia

Favoristi la fuga;

Già il resto intendi.

Zelind. Il brando in van mi chiedi,

Nè da me l'otterrai. Suddito a Brenno

Non son, nè fervò, e 'l proprio acciar non  
cede

Egisto a inchiesta altrui.

Di presentarmi a lui

Digli che non ricuso, e digli poi

(in Haft.) Und du Hostilia  
Läß künftig dich von weiserem Rathe leiten.  
Nur noch auf kurze Zeit werd ich dem Zorn  
gebietben.

Darum entscheide bald; ob du es willst, daß ich  
Zum Thron dich führen soll; Ob du es wünsch-  
schen kannst,

Daß dieses ganze Rom vom Bürgerblute ströme;  
Und dann gieb Antwort mir.

(Brennus geht ab. Auch Hostilia von den Wachen be-  
gleitet, entfernt sich auf der andern Seite. Cleant nach-  
dem er mit den Wachen gesprochen hat, geht dem Bren-  
nus nach; wird aber von Zelinda, die eine Coulisse  
weiter nach dem Hintergrunde zu herausschmmt, auf-  
gehalten.)

Dritter Auftritt.

Zelinda und Cleant.

Zel. Cleant!

Cleant. Negist!

Zel. Ich hätte gern bey'm König jezt Gehör.

Cleant. Gerufen könnst du, denn auch er  
wünscht dich zu sprechen.

Zel. So führe mich zu ihm.

Cleant. Gieb erst dein Schwerdt mir her.

Zel. Mein Schwerdt?

Cle. Du staunst? Nur als Gefangener

kannst du mit mir zum König gehen.

Zel. Ich?

Cle. Du begünstigtest die Flucht Hostiliens;  
Und weißt das Uebrige.

Zel. Umsonst heischt er mein Schwerdt.

Bey Gott, er wird es nie von mir erhalten, nie.

Bin ich ihm unterthan? War ich sein Sklave je?

Nie giebt Negist auf anderer Befehl

Sein eignes Schwerdt dahin.

Che ad ascoltar qual sia  
La colpa mia, che a me lo rende ingrato  
Io stesso andrò, ma con l'acciaro a lato.

*Digli che 'l brando io stesso  
Andrò a portargli al piede,  
Digli che la mia fede  
Conoscerà qual è.*

*Ma se lo vide in campo  
Mieter per lui gli allori  
Digli che fu cagione  
Forse de' suoi rosfiori  
Quando se 'l veggia al piè.*

## SCENA IV.

Cleante; e poi subito Ostilia con  
Fabio.

*Cleante.* Come altero è costui! Ma giunge...:  
o parmi...

Nò; non m'inganno, è Fabio istesso, e  
feco.

*Ostilia.* Ah non si tardi  
Di Brenno a ricercar. Vegga una volta  
I torti suoi, e in seno  
La gelosia d'odio l'accenda almeno.  
(Parte. Escono Ostilia, e Fabio.)

*Ostil.* Eccomi un' altra volta  
In libertà per te. Deh! se perduta  
È per noi ogni speme,  
Almeno, anima mia, si mora insieme.

*Fab.* Taci, non dir così. Tentar vogl' io  
Se al Campidoglio almeno  
Posso aprirti una via,

Geh, sag' ihm nur Cleant, daß vor ihm zu erscheinen  
Ich mich nicht weigere. Daß ich, von ihm zu hören,  
Was ihn bewog, an mir undankbar so zu handeln,  
Selbst kommen will, doch nur das Schwert an  
meiner Seite.

Ich selbst, dies kannst du ihm verkünden,  
Werd' ihm mein Schwert zu Füßen legen.  
Dann erst wird er erkennen  
Die Größe meiner Treu.

Doch magst du ihm auch nicht verschweigen,  
Daß er vielleicht vor Schaam erröthet,  
Wenn er dies Schwert, das in der Schlacht  
Ihm half so manchen Lorbeer änten,  
Dann zu seinen Füßen siehr. (Ab.)

## Vierter Auftritt.

Cleant und bald darauf Hostilia und  
Fabius.

*Cleant.* Wie stolz er ist! Doch sieh! . . .  
(den Fabius erblickend.)

Er . . . oder irr' ich mich?

Nein, nein ich irre nicht. Er ist es, Fabius,  
Mit ihm Hostilia. Fort, such den König auf.  
Er sehe selbst es nun, wie sehr er Unrecht that;  
Und wenigstens vermehre Eifersucht  
Den Haß in seiner Brust. (Ab.)

Hostilia und Fabius treten auf.

*Host.* (zu Fab.) Zum zweytenmale schon  
Bin ich nun frey durch dich. Ach! Fabius,  
wenn nun

Für uns nichts übrig bleibt, und jede Hof-  
nung schwindet,

So laß uns wenigstens vereinigt seyn im Tode.

*Fab.* Nichts mehr. So muß Hostilia nicht sprechen.

Ich geh', ich will noch eins versuchen,  
Ob ich dir nicht zum Kapitele hin  
Noch einen Weg vermag zu öfnen.

*Ostil.* Deh! non lasciarmi  
Sola, mio ben. Brenno potrebbe...

## S C E N A V.

Brenno, e Detti.

*Fabio.* Intesi  
Che a Roma s'invio. Cogliam l'istante  
Giacché il Ciel lo consente;  
Brenno è lunge per or.

*Bren.* Brenno è presente.  
(S'avvanza.)

*Fab.* Stelle!

*Ostil.* (Numi! soccorso.)

*Bren.* Lode agli Dei che alfine  
La cagion si scoperte, onde sì austera  
Meco Ostilia si mostra. E pur sperai  
Che non fosse sì vile  
L'offerta di mia mano....

*Fab.* E pur vedrai che lo sperasti in vano.  
(Con ferezza.)

*Bren.* E così meco ardisce  
Fabio di ragionar? Ma qual di noi  
È il vinto, o il vincitor?

*Fab.* Fra noi distinto  
Forse non anco è il vincitor dal vinto.  
(Come sopra.)

*Bren.* Audace! Or ben vedrai  
Se il vincitor son io; se il viver tuo  
Da un mio cenno dipende. Olà....

*Ostil.* Deh ferma,  
Se pur hai core in petto,  
Se una Tigre non sei; sentimi; ascolta  
Anco un momento almen.

*Sost.* O! laß mich nicht allein. Es könnte Bren-  
nus sonst . . .

## Fünfter Auftritt.

Brennus und die Vorigen.

*Fab.* Er — nein. Er hat, so heiß's, sich gegen  
Rom gewendet.

Und diesen Augenblick, o! laß uns ja ihn nützen.  
Der Himmel will es so; und Brennus ist ja fern.  
*Bren.* (hervorkommend.) Du irrst, er ist hier.

*Fab.* Weh!

*Sost.* Götter! steht uns bey.  
*Bren.* Ha! Dank, ihr Ewigen! daß endlich ich  
entdecke,

Warum Hostilia so kalt war gegen mich.  
(zu *Hos.*) Ich glaubte, daß es nicht so etwas  
kleines sey,

Dir meine Rechte anzubieten.

*Fab.* (mit Stolz.) Und dennoch wirst du sehn, daß  
du's umsonst geglaubt.

*Bren.* Wie, Konsul! Und du wagst mit Bren-  
nus so zu sprechen?

Weißt du denn wohl, wer von uns beyden  
Hier Sieger ist, und wer Besiegter? —

*Fab.* Vielleicht ist unter uns der Sieger vom  
Besiegten

Noch nicht so ganz zu unterscheiden.

*Brenn.* Berwegner! Gleich sollst du sehn, ob  
ich Sieger bin.

Und ob dein Leben nur an meinem Winke hängt.  
(zur *Wache*) Herbey . . . . .

*Sost.* Halt ein! Ach! hast du noch ein  
Herz im Busen

Bist du ein Tiger nicht; so schenke wenigstens  
Auf einen Augenblick Hostilien Gehör.

*Bren.* Parla, t'ascolto.

*Fab.* (Che dir vorrà?) (Da se.)

*Ostil.* Son io  
L'ingrata; io son la rea. Qual colpa in lui  
Trovì a punir? S'ei muore,  
Speri forse ch' io t'ami? O forse credi  
Ch' io sopravviva a lui? Brenno, t'inganni.  
Disarma il tuo furor, rivoca il cenno,  
O se morto lo vuoi, mora, ma prima  
Aprimi il sen. Questa sol chiedo estrema  
Grazia da te.

*Fab.* Non ascoltarla. Il tuo  
Nemico io son. Tu dei...

*Bren.* Tacheta. Ostilia,  
Io voglio a' prieghi tuoi  
Tutto donar. Fabio vivrà, se 'l brami,  
Ogni offesa io mi scordo. Oblia tu ancora  
Un amor, che m'oltraggia, ed assicura  
Meco di sposa in dolce laccio unita,  
Il mio amor, la tua pace, e la sua vita.

*Pensa, che estremo è il danno  
Se m'è quel cor conteso;  
Ch' io sono amante, offeso,  
E vincitore, e Rè.*

a 2.  $\left\{ \begin{array}{l} \textit{Ostil. Che tormentoso affanno} \\ \textit{E questo mai per me!} \\ \textit{Fabio. Che tormentoso affanno} \\ \textit{Soffre quel cor per me!} \end{array} \right.$

*Brenn.* Ich will dich hören. Sprich.

*Fab.* (für sich) Was wird sie nun ihm sagen!

*Hofst.* Ich bin die Schuldige; ich nur bin un-  
danfbar.

Doch welches Verbrechen ist an Fabius zu strafen?  
Und wenn er stirbt, hoffst du, daß ich dich  
lieben werde?

Wie, oder glaubst du wohl, daß ich ihn  
überlebe?

Du irr'st, Tyrann. Darum entwaffne deine Wuth;  
Nimm den Befehl zurück, und willst du seinen Tod,  
So laß ihn morden; doch, erst mir die  
Brust durchbohren.

Sieh' diese einzige, sieh' diese letzte Gnade  
Erleb' ich noch von dir.

*Fab.* (zu Brenn.) Nein, nein, erhö'r sie nicht.

Ich bin dein Feind — Du mußt . . . .

*Brenn.* (zu Hofst.) Beruh'ge dich, ich will  
Dir alles, was du flehst, sehr gern bewilligen.  
Dein Fabius soll leben, wenn du's wünschest.  
Sieh' alles will ich nun vergessen,  
Womit du mich gekränkt; vergiß auch du fortan  
Ganz eine Leidenschaft, die mir die Brust empört.  
Und sichere, als meine Gattin  
Mit mir vereint in süßen Banden  
Mir meine Liebe so, sein Leben, (auf Fabius  
zeigend) deine Ruh.

Sa! welches Unglück würd' entstehen,  
Wenn du mir dein Herz versagtest.  
Bedenk' daß ich's bin, der dich liebet,  
Daß ich's bin, dessen Zorn du reizest,  
Daß Sieger ich, und König bin.

*Hofst.* O! wie unerträglich bitter  
Sind für mich all diese Leiden.  
*Fab.* O! wie viele harte Leiden  
Erduldet gern ihr Herz für mich.

Ostil. *Ah questa man... (verso Brenno) Cor mio...  
(a Fabio.)*

Fab. *Stille! che dici?... Oh Dio... (a Ostil.)*

Bren. *E ben, risolvi ormai. (alla medesima.)*

Ostil. *O Ciel! che farò mai?  
Ben mio, che deggio dir? (a Fabio.)*

Fab. *Tiranno, non Pavrai,  
Tu lasciami morir. (a Brenno.)  
(ad Ostil.)*

Bren. *Morrai, se 'lbrami, indegno! (a Fab.)*

Ostil. *Perché, crudel! perchè? (a Brenno.)*

Fab. *Terribile a tal segno  
Per me il morir non è.*

Ostil. *Placa quel cor Tiranno,  
Pietà di nostra sorte. (a Brenno.)  
Tu non bramar la morte,  
Se sai, ch' io vivo in te. (a Fabio.)*

Bren. *Non mi chiamar Tiranno,  
T'offro, qual vuoi, la sorte;  
(ad Ostilia.)  
La vita sua, la morte  
Dipenderà da te.*

Fab. *Sdegnà quel cor Tiranno,  
E sia qual vuol la forte: (ad Ostilia.)  
Vendetta alla mia morte  
Fia l'odio stesso in te. (Partono.)*

Hof. (zu Brenn.) *Sieh' diese Hand . . . (zu Fab.)  
O! du mein Leben . . .*

Fab. (zu Hof.) *Weh uns! was hast du ge-  
sprochen?*

Brenn. (zu Hof.) *Nun endlich, nun entschließe  
dich.*

Hof. *Was soll ich thun? Ihr ew'gen Götter!  
(zu Fab.) Ach! was soll ich sagen? Sprich.*

Fab. (zu Brenn.) *Tyrann! Wie sollst du sie be-  
sigen.*

(zu Hof.) *Doch du, laß mich zum Tode gehn.*

Brenn. (zu Fab.) *Du willst den Tod, er soll  
dir werden.*

Hof. (zu Brenn.) *Warum, Barbar! warum  
den Tod?*

Fab. (zu Hof.) *Sey ruhig, Theure, solche  
Schrecken*

*Sat für mich das Sterben nie.*

Hof. (zu Brenn.) *O! laß Tyrann dein Herz er-  
weichen.*

*Ach! erbarm dich unsrer Schmerzen.*

(zu Fab.) *Ist's möglich? Du den Tod  
dir wünschen,*

*Da du weißt, ich leb' in dir?*

Brenn. (zu Hof.) *Hör' auf, Tyrannen mich  
zu nennen.*

*Dir überlass' ich ja die Wahl  
In deiner Hand ist ja sein Leben,  
Auch sein Tod steht nur bey dir.*

Fab. (zu Hof.) *Verachte, Theure, den Ty-  
rannen,*

*Mein Loos mag fallen wie es will.*

*O! ich weiß du wirst ihn hassen,  
Durch Haß dann rächen meinen Tod.  
(Alle ab.)*

## SCENA VI.

Vista in lontano, alla sinistra della Scena, della Porta Collina, a cui si uniscono in angolo le mura di Roma, le quali dilatandosi, non lasciano vedere agli Spettatori che quella picciola parte di esse, che immediatamente s'unisce alla Porta medesima. Vista in facciata, nell'interno della Città, ma in lontano, della Via Nomentana, che conduce fuori della Porta, e traversa tutta la Scena. Sulla strada medesima, nel mezzo, un grand' arco isolato, che si vede in profilo.

Fra questo, e la Porta, ma più indietro, il Palazzo de' Cornelii, e continua, nell'ultima lontananza, vista di altre antiche Fabbriche nell'interno della Città, che vanno ad unirsi al bosco Petilino, che mette capo in Scena nel fondo, alla destra del Teatro. La Via Nomentana, che resta più avanti di dette Fabbriche, e del bosco nominato, comincia alla Porta, e va diritta a perdersi di vista tra le Quinte alla parte opposta, sempre discendendo in declivio dalla Porta, che stà in eminenza, e restando quindi più alta del restante della Scena. Dalla Strada alla Scena, lateralmente alla Strada medesima, balaustrata adorna di marmi rappresentanti varie Fiere. Fuori della Porta, Veduta del Campo scellerato.

**Cleante**, (con ispada nuda dalla Porta Collina scendendo la Via Nomentana, traversa la Scena, entra fra le Quinte, e risorte da una Quinta più bassa, come il cammino lo obbliga, e come tutti gli altri che verranno dalla Porta della Città.)

Grazie, benigna sorte;

Tutto ci arrife. Alfin mancar tra poco

Lieto vedrò questo Romano orgoglio,

E 'l Tebro, e 'l Campidoglio

Offrir fra le ruine

Infausto nido all' Aquile Latine.

(Si ritira al lato destro della Scena, un poco in lontano.)

## Sehster Auftritt.

Auf der linken Seite des Theaters erblickt man in der Entfernung das Colliner Thor, an welches sich die Mauern von Rom, in einen Winkel gebildet, anschließen. Da sich diese aber von da an erweitern, so ist nur der kleine an das Thor stoßende Theil davon sichtbar. Gerade vor sich hat man, jedoch ebenfalls in der Ferne, die Momentaner Straße, die durch das erwähnte Thor, queer über das Theater läuft, und auf deren Mitte ein großer Triumphbogen steht.

Zwischen diesem Bogen und dem Thore, jedoch weiter nach dem Hintergrunde zu, sieht man den Palast der Cornelier, und in der größten Entfernung noch mehrere alte Gebäude im Innern der Stadt, die an das Pettilinische Gehölze stoßen, welches ganz im Hintergrunde auf der rechten Seite des Theaters seinen Anfang nimt.

Die Momentaner Straße selbst fängt bey dem etwas höher als der übrige Theil der Gegend liegenden Colliner Thore an, läuft immer abwärts gehend über das Theater, und verliert sich in den gegenüberstehenden Coulißen.

## Cleant

(Kömmt mit blohem Schwerdte durch das Colliner Thor, geht auf der über das Theater laufenden Momentaner Straße in die gegenüber stehenden Coulißen und kömmt, so wie es die Straße erfordert, und so wie alle übrigen die durch das erwähnte Thor ziehen werden, eine Couliße weiter vorne wieder heraus.)

**Cleant.** Dank, gütiges Geschick!

Es lächelt alles uns.

Bald nun, o! welch ein Fest, liegt dieser Nimmer Stolz;

Im Staub, und bald gewährt die Liber hier  
Und dort das Capitol in schenflischen Ruinen  
Nur ein unsichres Nest den Räuber-Abtern Roms.  
(Er zieht sich auf der rechten Seite des Theaters, etwas nach dem Hintergrunde zurück.)



Durante il suo Recitativo, un Corpo di Guardie che precedono alle truppe di Brenno saranno uscite, scendendo la Via Nomentana, e avanzate poi sulla Scena, l'occupano ad ambi i lati, e cantano poi il Coro.

Seguono, dietro a queste, le truppe numerosissime dell' armata de' Galli, le quali discendendo dalla Porta, entrando, e risortendo alla destra del Teatro, come s'è detto, non avanzano sulla Scena, ma la ritraversano, ed entrano alla sinistra, donde si penetra nella Città.

Vedesi gran numero di esse con istendardi, bandiere, trofei, ed altre insegne, e con ispoglie de' superati nemici.

Il trionfale Ingresso è accompagnato da barbara Orchestra, che con bellicosa Musica accompagna in marcia il

### Coro di Guardie.

*Di Brenno il nome altero  
Adori il Mondo intero,  
E Roma il primo omaggio  
Porga de' Galli al Rè.*

*Ei P' Aquila Latina  
Dalla pendice Alpina  
Sulla Tarpèa pendice  
Raggiunse; e trattenè.*

*Fu egual solo a se stesso  
D'Atta alle rive appresso,  
E fu del Tebro in riva  
Anche maggior di se.*

*Di Brenno il nome altero  
Adori il mondo intero,  
E Roma il primo omaggio  
Porga de' Galli al Rè.*

Durante il Coro, sfilano continuamente le truppe nel lontano; e dopo che ne è uscito un qualche numero, si vede uscire Brenno pre-

Während dieses Recitativs hat sich schon ein Theil der Gallischen Leib-Garde, welche vor den übrigen Truppen des Brennus voraus marschirt, über die Nomentaner Strafe, auf das Theater gezogen, wo er sich auf beyde Seiten desselben postirt, und nachher das Chor singt.

Hinter diesem folgen die übrigen Gallischen Truppen in großer Anzahl. Diese ziehen wie die vorigen durch das Thor über das Theater hinter die gegenüberstehenden Coulisten, dann von da wieder auf das Theater, über welches sie ohne auf dessen Vordertheil zu kommen, sich abermals nach dessen linken Seite, wo man in die Stadt eindringt, ziehen. Viele von den Galliern tragen Standarten, Fahnen, Trophäen und andre Insignien, desgleichen Beute von den überwundenen Feinden.

Eine Bande Gallischer Müsser begleitet den Triumphzug und mit einer kriegerischen Musik das folgende Chor.

### Chor der Leibwachen.

*Brennus hoher Name glänze  
Verehrt von einer ganzen Welt.  
Und die stolze Roma bringe  
Dem großen König der Semnonen  
Heut' ihre erste Suldigung.*

*Von der steilen Alpen Spitze  
Zog der Held daher und fakte  
Hier auf dem Tarpejer Felsen  
Den Adler Roms, und hielt ihn fest.*

*An der Allia Gestaden  
War der Held nur selbst sich gleich,  
Doch an des Tiber-Stromes Rande  
Uebertraf sich selbst der Held.*

*Brennus hoher Name glänze  
Verehrt von einer ganzen Welt.  
Und die stolze Roma leiste  
Dem großen König der Semnonen  
Heut' ihre erste Suldigung.*

Nachdem von den während dieses Chors in der Ferne immerfort durch das Thor ziehenden Truppen, eine

ceduto, e seguito da alcuni Schiavi, e sollevato sopra le aste, e gli scudi dai Soldati Galli, che gli formano una connessione d'armi, che lo sostiene seduto; e dopo lui segue di nuovo a rilare l'armata. Quand' egli sia risortito (dopo aver disceso la Via Nomentana come tutti gli altri), si ferma alla metà della Scena, rivolto in faccia agli Spettatori. e quel numero di Soldati che avanti, e dietro lui occupano la Scena. si schierano di fronte come pur quelli, che più indietro sulla Via Nomentana si trovano. Gli Schiavi, che lo precedevano, e seguivano, si inginocchiano, e si piegano in varie guise dinanzi a lui, disponendosi in modo, che gli forman scala per discendere. Egli appoggiandosi ad alcune aste, che alcuni degli Schiavi medesimi gli presentano, discende sopra gli Schiavi al piano. Tosto che è disceso, quella connessione d'armi, che lo sosteneva, si scioglie, e li medesimi Soldati, che la componevano, vanno a formare a quel lato della Scena, dove è rimasto Cleante, un elevato seggio in forma di Trono colle armi stesse in sul momento composto; indi si dispongono a' lati del medesimo; e dall' altra parte, in faccia a questi, resteranno gli Schiavi; ma gli uni, e gli altri senza impedir in niente la prospettiva del Teatro. Finchè Brenno resta in Scena l'armata resta schierata di fronte.

Tutto l'anzidetto succede durante il Coro, di modo che al terminar del medesimo, Brenno va a sedere sull' innalzato sedile servito da Cleante, che resta in piedi alla sua sinistra. Quando Brenno è seduto, esce dalla sinistra della Scena Fabio.

## SCENA VII.

Fabio, e detti.

*Fabio.* Santi Numi del Ciel! Un Trono! In Roma!  
(Nell' uscire vedendo Brenno; ma non da lui inteso.)  
O siera vista! o rio destin!

gewisse Anzahl in der Stadt ist, erblickt man den Brennus, getragen von Gallischen Soldaten, auf einem von ihren Spiesen und Schilden zusammengelegten Sitz. Sklaven gehen vor ihm und hinter ihm; darauf folgt der übrige Theil seiner Truppen. Sobald Brennus die Nomentaner Straße, so wie alle Gallier vor ihm, passirt hat, und nun wieder auf das Theater kommt, läßt er in dessen Mitte still halten, und alle Truppen die vor ihm und nach ihm dasselbe einnehmen, stellen sich so wie diejenigen die noch durch die Straße besiliren, en fronte. Die Sklaven werfen sich auf die Knie und bilden in verschiedenen Stellungen eine Treppe für den König, zum Herabsteigen von seinem Sitz. Er steigt also sich auf einige von Sklaven gehaltene Espiee stützend, auf dem Rücken der Sklaven herab. Darauf wird zwar der Wessensiß aus einander genommen, allein diejenigen Gallier, welche ihn zusammen setzten, bilden augenlicklich aus den nämlichen Waffen auf der Seite des Theaters, wo Cleant steht, einen erhabenen Sitz, in Gestalt eines Throns, und stellen sich dann an dessen rechte und linke Seite, die Sklaven aber gegen über, doch so, daß kein Theil die Aussicht hindert. So lange Brennus auf dem Theater ist, bleiben die Truppen en fronte stehen. Alles vorhergesagte erfolgt während des Chors, so, daß bey Endigung desselben, Brennus unterstützt von Cleant sich auf den erhabenen Sitz setzt, und Cleant sich zu seiner linken Seite stellt. Kaum hat sich der König gesetzt, so erscheint Fabius auf der linken Seite des Theaters.

## Siebenter Auftritt.

Fabius und die Vorigen.

*Fab.* (für sich im Heraustommen da er den Bren. erblickt.)

Ohr Unsterblichen! Ein Thron' und hier in Rom!  
O Anblick, graußenvoll! O schreckliches Geschick!

*Bren.* Che chiede  
Fabio da me? Qual mai del suo stupore  
Esser può la cagion?

*Fab.* (Soffri, mio core.) (Da se.)  
(Si farà intanto veduto uscire un de' Duci de' Galli, a cui  
Cleante si farà fatto incontro, e dopo aver feco parla-  
to a parte, Cleante ritorna a Brenno)

*Clean.* Vuol del Senato a nome  
Il militar Tribuno  
Teco parlar.

*Bren.* Venga, e s'ascolti. (Rientra il Duce.)

*Fab.* (A nome (da se.)  
Del Senato, che mai  
Sulpicio chiederà?)

## SCENA VIII.

Sulpicio, e detti.

*Brenno.* Che chiede a Brenno  
Il Senato di Roma?

*Sulp.* Ei chiede solo  
Che fazio sia di trionfar, che lasci  
Roma in riposo; ed offre  
Per render pace ai Cittadini sui  
Di mille libbre d'oro il prezzo a lui.

*Fab.* Che ascolto! Ah qual viltade!

*Bren.* E quel, che giova  
Alla Patria, da te viltà si noma? (a Fabio.)

*Fab.* Non l'or, ma il ferro ha da difender  
Roma.  
(Portando la mano alla Spada.)

*Bren.* Was forbert Fabius? Woher sein großes  
Staunen?

*Fab.* (für sich.) O! halte dich mein Herz.  
(Während dieser wenigen Worte kömmt ein Gallischer  
Heerführer, dem Cleant entgegen geht, leise mit ihm  
spricht, und zum Brennus zurück kehrt)

*Cleant.* (zu Bren.) Es wünscht Sulpicius, der  
Kriegstribun der Römer

Im Namen des Senats mit dir zu sprechen.

*Bren.* Er komme nur; ich will Gehör ihm schenken.  
(Der Gallische Heerführer geht ab.)

*Fab.* (für sich.) Was wird Sulpicius im Namen  
des Senats

Wohl fordern?

## Achter Auftritt.

Sulpicius und die Vorigen.

*Bren.* (zu Sulp.) Nun, was fordert Rom's Senat,  
Vom Herrn der Gallier?

*Sulp.* Er fordert nur, daß du  
Mit dem Triumphe dir genügen,  
Daß du die Stadt fortan in Ruhe lassen mögest.  
Und biethet dir durch mich, um ihren Bürgern  
Friede

Zu schenken, tausend Pfund des feinsten Goldes  
an.

*Fab.* Ist's möglich? dies? Ha, Niederträchtig-  
keit!

*Bren.* Wie? Consul! du nennst Niederträchtig-  
keit,

Was deinem Vaterlande frommet?

*Fab.* Nicht Gold, nein Eisen nur muß Rom ver-  
theidigen.

(er legt die Hand an das Schwert.)

E il Senato è sì vile? Ah che dir mai  
Dovrà il popol Roman? (Verso Sulpicio.)

*Bren.* Dirà che faggio  
E chi lo regge. Ama il foggetto oguora  
Chi risparmia il suo sangue.

*Fab.* Ama assai meglio  
Chi gli salva l'onor. (con forza.)

*Bren.* L'audacia è guida  
Mal sicura all' imprese.

*Fab.* Ed il timore  
La vergogna produce. (Come sopra.)

*Bren.* In sen nutrire  
(Ambedue sempre più riscaldandosi.)  
Questi affetti di gloria  
Sensi non può, chi può tradir.

*Fab.* Nè puote  
Rinfacciar tradimenti ad un Romano  
Chi non è mentitor.

*Sulpic.* (Oh Dio! si perde.) (Da se.)

*Bren.* Ah! Temerario! E vuoi  
Dunque il fulmine a forza  
Accender, che t' opprima? Io di sì folle,  
E sconsigliato ardir tanto stupisco,  
Che, mentre l' alma a vendicarsi aspira,  
Toglie vigor la meraviglia all' ira.

*Fabio.* Sfoga in me quell' ira infana,  
Che se il tuo furor sospendi,  
Fin ch' io viva, in vano attendi  
Mai da Roma una viltà.

Und der Senat, ihr Götter! denkt so schlecht.  
(zu Sulp.) Was soll dazu das Römer-Volk  
wohl sagen?

*Bren.* Das Volk? . . . daß weise sind die es  
regieren.

Das Volk liebt immer den, der seines Blutes  
schont.

*Fab.* (heftig.) Doch mehr noch liebt es den, der  
seine Ehre rettet.

*Bren.* Verwegenheit führt nie mit Sicherheit zu  
Thaten.

*Fab.* Doch Furcht erzeugt nur Schmach.

*Bren.* Dies hohe Ehrgefühl  
Kann, wer Verräther ist, in seiner Brust nicht  
hegen.

*Fab.* Und einen Römer kann Verräther nie-  
mand schelten,

Der nicht ein Kühner ist.

*Sulp.* (für sich.) Weh! ach er stürzt sich selbst.

*Bren.* Ha! Unbesonnener, so willst du mit Ge-  
walt

Den Donner reizen, daß er dich zu Boden  
schlage?

Bei Gott, o Consul! dein Betragen  
So frevelnd sinnenlos, setzt so in Staunen mich,  
Daß sich mein Zorn, so sehr ich auch nach Rache  
dürste,

In diesem Staunen kühlt.

*Fabius.* Laß immer deines Zornes Feuer  
Mit aller Wuth auf mich sich gießen,  
Denn hältst du länger noch zurück,  
O! so erwartest du vergebens,  
So lang' ein Fabius noch lebet,  
Daß Rom um Friede so schimpflich  
steht.

Ti farò, nel tuo trionfo,  
 Empio Rè, tremare ancora,  
 E se il Fato vuol ch' io mora,  
 Roma un Fabio sol non ha.  
 (da se.)

(Sommi Dei, se voi serbate  
 La mia patria, ed il mio bene,  
 Andrò a morte, alle catene,  
 E contento il cor farò.) (parte.)

## SCENA IX.

Brenno, Sulpicio, Cleante, Guardie,  
 Soldati, Schiavi, e sempre armata di  
 fronte nel lontano.

Cleante. Eben? Che attendi ancora  
 Signor, per vendicarti? (a Brenno.)

Bren- Ah sì; lo sdegno  
 Più non sò trattener Il Campidoglio  
 Con raddoppiate forze  
 Fa che s'assalga; e intanto  
 In trionfo mi vegga  
 Tutta Roma passar. E se non chiede  
 Al vincitor pietade, il ferro, il foco  
 Vo' che abbatta, consumi  
 Roma, il Senato, i tutelari Numi.

Vor mir seh' ich auch dann dich zittern,  
 Wenn du daher führst stolz als Sieger.  
 Und will das Schicksal meinen Tod,  
 So wisse, dieie Roma slugte  
 Noch mehr als einen Fabius.  
 (für sich) Unsterbliche! in Tod und Ketten  
 Stürz ich mich Kühn und mit Ent-  
 zücken,  
 Erhaltet ihr nur die Geliebte,  
 Und rettet ihr das Vaterland. (ab.)

## Neunter Auftritt.

Brennus, Cleant, Sulpicius, Was-  
 chen, Soldaten, Sklaven und Immersfort  
 in der Ferne die Gallische Armee en fronte.

Cleant. (zu Brenn.) Nun, mein Gebiether, wie?  
 du zäerst immer noch  
 Der Rache freyen Lauf zu lassen?  
 Brenn. Ja! Du hast Recht. Nein, Nein ge-  
 bieten kann ich nun  
 Nicht länger meinem Zorn. Fort, laß das  
 Capitol  
 Mit zwiefach starker Macht besürmen,  
 Und in der Zwischenzeit seh mich das ganze  
 Rom  
 Als Sieger durch die Straßen ziehen.  
 Und seht die Stadt Erbarmen nicht von mir,  
 So sey sie ganz, die übermächtige,  
 Mit dem Senat, und mit den Höttern die sie  
 schätzen,  
 Ein Opfer unsers Schwerdt's, ein Raub der  
 Feuer-Stammen.

*Cleant.* Ubbidito sarai. Quanto imponesti  
 Volo a eseguir. Vendicheran le stragi,  
 I tormenti, le morti,  
 E mille aperti petti i nostri torti.

(Entra per la Quinta più vicina alla Porta  
 Collina, e va a comunicar gl' ordini  
 alle truppe.)

*Sulpic.* Che agli sdegni privati  
 Brenno il freno sciogliesse allor ch' io  
 vengo.  
 Patti a propo di pace, io non credei.  
 Nuncio io di Roma, a lei  
 Deggio tornar. Ti resta  
 Altro da dirmi, o la risposta è questa?

*Brenno.* Dirai che di pace  
 Parlar più non voglio,  
 Che solo mi piace  
 Domar quell' orgoglio,  
 Che chiedo vendetta,  
 Che torno 'a pugar.

Dirai che il tesoro  
 A lei non domando,  
 Che più di quell' oro  
 Pesante è il mio brando;

*Cleant.* Befolgt sey dein Befehl. Ich eil' ihn  
 zu vollbringen.

Ha! so wird endlich doch durch dieser Römer  
 That,

Durch Quaalen und durch Tod,  
 Durch Tausende von uns durchbohrte Herzen  
 Gerächt all' unsre Schmach.

(Er entfernt sich durch die dem Coliner Thore am  
 nächsten stehende Coullisse, um den Scimen die nö-  
 thigen Befehle zu geben.)

*Sulp.* (zu Brenn.) Ich hätte nicht geglaubt, daß  
 in dem Augenblick,

Da von dem Sieger ich um Frieden zu ver-  
 mitteln

Gehör mir bath, Privat-Haß ihn so ganz  
 Beherrschen könnte, nein, dieß hätte ich nicht  
 geglaubt.

Als der Gesandte Rom's muß ich nunmehr  
 zurück.

Drum sprich, ob du mir sonst noch etwas hast  
 zu sagen;

Wo nicht, ob ich, was du vorhin gesagt,  
 Dem Römischen Senat zur Antwort bring-  
 en soll.

*Brenn.* (zu Sulp.) Sag dem Senat, daß ich  
 vom Frieden

Von nun an nichts mehr hören will.  
 Daß seinen Uebermuth zu beugen,  
 Mein einz'ger Wunsch ist meine Lust.  
 Daß ich nach blut'ger Rache dürste.  
 Mich rüste zu dem neuen Kampf.

Sag' ihm, daß ich von seinen Schätzen  
 Nichts fordre, nichts, und daß mein  
 Schwerdt

All sein Gold weit überwieget,

*Che Roma superba  
Impati a tremar.*

*(Durante l'aria, li Soldati tornano a formar quella confusione d'armi come prima: gli Schiavi tornano a formar scala a Brenno, che è sollevato sopra le aste, e gli scudi, come prima. Sulpicio parte. Le Guardie replicano il Coro.)*

*Coro di Guardie.*

*E Brenno il primo, il forte,  
Cui Roma apri le porte,  
E al suo sudato alloro  
Alloro equal non v'è.*

*Di Brenno il nome altero  
Adori il mondo intero,  
E Roma il primo omaggio  
Porga de' Galli al Rè.*

*Al suo sudato alloro  
Alloro equal non v'è.*

*(Durante il Coro, si vedono partir dalla Porta le Colonne de' Galli; ed entrano tutti in seguito alle truppe, e scendendo per la Via Nomentana. Passati, che siano li Coloni, torna come prima a sfilare l'armata.)*

**SCENA X.**

*S'avanzano i Coloni, e festeggiano colla danza il loro ingresso in Roma, e colle spiegate bandiere, e gli intrecciati allori eseguiscono la cerimonia trionfale di lor costume, celebrando col Ballo*

*Il trionfo di Brenno.*

*Fine dell' Atto Secondo.*

*Daß vor meinem Arm noch heben  
Die stolze Roma lernen soll.*

*(Während dieser Arie bereiten die Soldaten aus ihren Speissen und Schilden wieder eben einen solchen Sitz für den Brennus, wie vorher; Die Sklaven werfen sich nieder, um ihm zur Treppe zu dienen, er steigt hinauf und wird fortgetragen. Sulpicius geht ab. Die Leibwachen wiederholen das Chor.)*

*Chor der Leibwache.*

*Er ist der Erste, er der Held,  
Dem Romas Chöre offen stehen;  
Dem Lorbeer den er sich errungen  
Ist kein andrer Lorbeer gleich.  
Brennus hoher Name glänze  
Verehrt von einer ganzen Welt;  
Und dem König der Semnonen  
Leiste heut die stolze Roma  
Ihre erste Hulldigung.*

*Dem Lorbeer, den der Held errungen,  
Ist kein andrer Lorbeer gleich.*

*(Während des Chors sichtet man die Gallischen Aufdemmlinge durch das Thor ziehen; sie kommen alle im Gefolge der Truppen, und nehmen ihren Zug über die Nomentaner Straße. Sobald die Aufdemmlinge zum Chore herein sind, fängt auch der Einzug der Truppen wieder an.)*

**Zehnter Auftritt.**

*Die Aufdemmlinge nähern sich, und feiern den Triumph des Brennus, sowie ihren Einzug in Rom mit Tänzen; wobey sie mit fliegenden Fahnen und aneinandergeknüpften Lorbeer-Guirlanden die Triumph-Ceremonien nach ihrer Landes-Citte ausführen.*

*Ende des zweyten Aufzugs.*

## ATTO TERZO.

### SCENA I.

Di nuovo Delizioso Ritiro di Verdure nell' interno del Palazzo suburbano, con istatue, sedili, e fontane.

Ostilia, e Fabio.

*Ostilia.* E tu stesso mi guidi  
A Brenno in Braccio? E una Romana al  
nodo

Scender dovrà d'un Rè?

*Fab.* Non tormentarmi,  
Adorato mio hen. Già in questo istante  
Incomincio a morir; ma son Romano:  
Se questa sola speme

La patria per salvar ci resta ancora,  
Si difenda la patria, e poi si mora.

*Ostil.* Il mio coraggio io sento  
Ridestarsi a que' detti. Acerbo meno  
Sarà il mio duol, pensando (espressiva.)  
Che l'odioso nodo è tuo comando.

*Fab.* Addio. (In atto di lasciarla.)

*Ostil.* Dove?

*Fab.* Mia vita,

Separarci convien.

*Ostil.* Ah se resista

A compire di gloria  
Si barbaro dovere il core afflitto,  
Dirti non sò. Sento che al sol pensiero  
Mi trema insen.

## Dritter Aufzug.

### Erster Auftritt.

Ein Gehölg mit Statuen und Eichen.

Hostilia und Fabius.

*Host.* (zu Fab.) Und wie, du selbst führst mich dem  
Sieger in die Arme?

Und eine Römerin soll sich erniedrigen,  
Die Gattin eines Königes zu werden?

*Fab.* O! martere mich nicht, du Angebetete,  
Schon jetzt winkt mir der Tod; doch ich bin  
Römer ja;

Und bleibt uns nur die ein'ge Hoffnung noch  
Das Vaterland vom Untergang zu retten,  
Dann zur Vertheidigung des Vaterlands, zum  
Kampf,

Und dann zum Tod.

*Host.* Wie hebst du meinen Muth  
Mit diesem Wort des Trostes. Auch wird mein  
Leiden nun

Mir nicht so bitter seyn; wenn ich bedenke, daß  
Dein Will' es war, daß mir verhasste Band  
zu knüpfen.

*Fab.* Leb wohl. (will sie verlassen.)

*Host.* Wo eilst du hin?

*Fab.* Wir müssen uns jetzt trennen.

*Host.* Ach! ob mein armes Herz; noch Kraft be-  
halten wird,

Mit Ehre zu bestehen so eine schwere Pflicht;  
Nein, Theurer, kann ich dir nicht sagen.

Da! den! ich nur daran, so hebt mein Innerstes.



**Fab.** Resisterà, lo spero.

(La lascia, v'è per partire, poi ritorna, e mostra, durante il Ritornello, l'affanno, che prova nel distaccarsi.)

*Ah lasciarti, oh Dio! vorrei,  
Nè ti posso, oh Dio! lasciar;  
Quando mai finisce, o Dei,  
Così barbaro penar?*

*A restar m'alletta Amore,  
A partir mi sforza Onore,  
E non basto  
Nel contrasto  
Degli opposti affanni miei  
Nè a partire, nè a restar.*

*Ah lasciarti, oh Dio! vorrei,  
Nè ti posso, oh Dio! lasciar.  
Quando mai finisce, o Dei,  
Così barbaro penar?*

*Ma lo sò ch'io son Romano;  
Taccia ogn' altro affetto infano;  
Parto, addio, vo' del mio core,  
Di me stesso a trionfar. (parte.)*

## SCENA II.

Ostilia, indi Brenno con Guardie.

**Ostilia.** Misera me! che duro passo è questo  
A cui ridotta io son!... Ma non consente  
Amor . . . ma Roma chiede. . .  
Ah nel fatal periglio,  
Gloria, Amor, fedeltà, Numi consiglio.  
**Bren.** E ben? decisa ancora  
Non è nel cor d'Ostilia  
La forte mia?

**Fab.** Gewiß, dein edles Herz wird diesen Kampf  
bestehn.

(er will gehen, kehrt aber zurück und drückt während des  
Ritornells den sichtbarsten Schmerz über die Trennung  
aus.)

*Ach! gern möcht' ich dich jetzt verlassen,  
Und doch, ihr Götter! Kann ich's nicht.  
O ihr Ewigen! wenn endet  
Doch einmal diese Pein.*

*Zu bleiben, klopelt mir die Liebe,  
Doch die Ehre heist mich fliehn;  
Und ich schwanke bey dem Kampfe,  
Meiner so verschied'nen Leiden,  
Ob ich bleibe, ob ich flieh.*

*Ja, gern möcht' ich dich jetzt verlassen,  
Und dennoch, Götter! Kann ich's nicht.  
O ihr Ewigen! wenn endet  
Einmal diese Pein.*

*Doch, Römer bin ich, und es schweige  
Sonst jedes thörichte Gefühl.  
Ich geh, leb wohl, ja, triumphiren  
Will ich über meine Liebe,  
Will mein eigener Sieger seyn. (Ab.)*

## Zweyter Auftritt.

Ostilia, darauf Brennus mit der Leibwache.

**Zost.** O wehe mir! zu welchem harten Schritte  
Sich' ich mich jetzt gebracht. . . Doch, billigt  
ihn nicht Liebe?  
Und fordert Rom ihn nicht? . . . O! Ehre,  
Liebe, Treu,  
O! ihr Unsterblichen. Groß, groß ist die Gefahr,  
Gebt Rath, was soll ich thun?

*Ostil.* Signor . . . . (moir mi sento.)  
 Se Roma un' altra volta  
 Per te in pace riposa,  
 Sarò (dicasi alfin) sarò tua Sposa.  
 (con grande sforzo.)

### SCENA III.

*Fabio*, che ritorna frettolossissimo, e detti.

*Fab.* Non prometterlo, *Ostilia*; innoridisci  
 (premuroso; e con trasporto di passione, e  
 sdegno.)

Di *Brenno* al nome. Egli pietà non sente,  
 Ei si pasce di sangue. Estinti tutti  
 Colà nel Foro i Senatori stanno,  
 Non v'è più, che sperar:

*Ostil.* Ah barbaro! ah tiranno! (a *Brenno*.)

*Bren.* (Che ascolto mai?)  
 (da se con sorpresa.)

### SCENA IV.

*Cleante*, e dietro a lui *Zelinda* in abito guerriero sotto nome d'*Egisto*, con l'elmo molto abassato ad arte, e che resta un poco indietro.

*Cleante.* Ecco il Guerrier Germano,  
 Che si presenta a te.

*Bren.* T'avanza. (a *Zelinda*.)

*Zelind.* E a che mi chiama  
 (avanzando, ma pochissimo, e senza guardar *Brenno*.)  
*Brenno* dimanzi a lui?

*Bren.* Nun, schone Römerin! hat immer noch  
 dein Herz

Ob meinem Schicksal nichts entschieden?  
*Hof.* Gebiether! . . . (für sich.) Ach! es ist um  
 mich geschehn.

(laut.) Wenn Rom durch dich den Frieden  
 wieder findet,

Will ich, (für sich.) denn einmahl muß ich's sagen;  
 (laut.) Ich deine Gattin sehn.

### Dritter Auftritt.

*Fabius* in größter Eile zurückkehrend und  
 die Vorigen.

*Fab.* (zu *Hof*.) Versprieß ihm nichts, Geliebte.  
 Hör' und entsehe dich vor dieses *Brennus* Namen,  
 Der kein Erbarmen fähst, wie satt von Blute wird.  
 Vom Forum komm' ich her, da liegen sie er-  
 mordet

Die Senatoren Roms. Ach! alles ist verlohren.

*Hof.* (zu *Bren*.) Unmenschlicher Tyrann!

*Bren.* (für sich, bekümt.) Ermordet, der Senat!

### Vierter Auftritt.

*Cleant* und hinter ihm *Zelinde* in Krieger-  
 Kleidung unter dem Namen *Egist*;  
 sie hat mit Fleiß ihren Helm tief ins Gesicht  
 gedrückt, und bleibt etwas hinterwärts stehen.

*Cleant.* (zu *Bren*.) Gebiether! hier erscheint vor  
 dir, der deutsche Krieger.

*Bren.* (zu *Zel*.) Komm näher.

*Zelinde.* (sich nähernd.) Und warum ruft *Brennus*  
 mich vor sich?

**Bren.** Saper desio  
Perchè in favor de' Galli  
L'armi in campo volgesti; ed inatteso,  
Non richiesto da me, col tuo valore  
D'agevolar tentasti a me le imprese?

**Zelind.** Tanto da me la fede mia richiese.

**Bren.** La fede tua? Ma Ostilia, già mia preda  
Favoristi alla fuga,  
Onde lunge da me volgeste il piede?

**Zelind.** Tanto chiese da me l'istessa fede.  
(come sopra.)

**Ostil.** (Io non l'intendo.) (piano a Fabio.)

**Fab.** (Asconde  
Qualche arcano in que' detti.)  
(piano ad Ostilia.)

**Bren.** Aggravi il fallo,  
Se di pentirti in vece  
A me l'ostenti in faccia.

**Zelind.** È ver; mi pento;  
(avanzando, e in tuono risoluto.)  
Ma sai di che? D'aver potuto io stesso  
Mai giovarmi con l'armi.  
Dovevo a vendicarmi  
(Ahi, che tardi il conosco!)  
Volgere il brando mio solo a tuo danno,  
Spergiuoro! Ingrato! Mancator! Tiranno!

**Fab.** (Che ardir!) (da se.)

**Ostil.** (Che ascolto!) (da se.)

**Cleant.** E il soffri?  
(a Brenno.)

**Bren.** Zu wissen wünscht' ich nur, warum für  
die Sennonen

Du dich bewogen fandst die Waffen zu ergreifen?  
Warum so völig unerwartet,  
Unaufgefordert so, du mir mit kühnem Muth  
Zuvorkommen strebst bey jeder großen That?  
**Zel.** Gebiether! alles dies war Folge meiner  
Trene.

**Bren.** Wie? deiner Tren'? Und doch begünstig-  
test du so  
Die Flucht Hostiliens, die mir zur Beute ward,  
Damit sie ja sich weit, recht weit von mir ent-  
fernte.

**Zel.** Und doch geboth auch dies mir meine Tren'  
allein.

**Host.** (leise zu Fab.) Wie räthselhaft! Ganz unver-  
ständlich mir.

**Fab.** (leise zu Host.) Geheimnißvoll ist Ihrer Worte  
Stimm.

**Bren.** (zu Zel.) Du mehrest deine Schuld, wenn  
du statt zu bereun  
Damit noch prahlen kannst.

**Zel.** Wahr ist's; ja, ich bereue,  
Doch willst du wissen, was? Ha! daß ich je  
mit Waffen,

Mit meinem Muth dir so zu nutzen strebte.

Ich hätte, o! daß ich's zu spät nunmehr erkenne,  
Mein Schwerdt, allein um mich zu rächen,  
Zu deinem Schaden führen sollen.

Meineid'ger Mann! den Undank nur befeelt,  
Der ein Tyrann an mir, und ein Verräther  
ward.

**Fab.** (für sich.) Weh dem Verwegenen!

**Host.** (für sich.) Was hör' ich!

**Cleant.** (zu Bren.) Und du kannst

Dies alles, König, so ertragen?

Bren. E insulti ancora?  
Olà . . . . .

Zelind. Ferma; se vuoi  
(getta la spada.)  
L'acciario, eccolo. Io stesso  
Disarmo il fianco mio; se la mia morte  
Brami, crudel, premio mi fia, non pena:  
Riconoscimi, ingrato, e poi mi svena.  
(Cava l'elmo, e si scopre.)

Guardami in volto, e poi  
(a Brenno.)

Svenarmi pur, se vuoi,  
Barbaro, ingannator.

Bren. Zelinda! o Dio! l'amante!  
Mi trema il cor nel petto.  
(a parte.)

Cleant. O come in un istante  
Tutto cangiò d'aspetto!

Ostil. }  
Fab. } a 2. { Ah dagli amici Dei  
Questo soccorso in lei  
Non s'attendeva il cor.  
(a parte.)

Zelind. L'indegno non risponde.  
(da se additando Brenno)

Fab. }  
Ostil. } a 2. Dubita, si confonde.  
(additando come Zelinda.)

Bren. Cleant. a 2. M'occupa lo stupor!

Zelind. Ingrato! Tiranno! (a Brenno.)

Cleant. Ma calma l'uffanno.  
(al medesimo.)

Bren. (Nè posso parlar.) (da se.)

Ostil. }  
Fab. } A viver ritorno; }  
Io torno a sperar. } (a parte fra loro.)

Bren. (zu Zel.) Wie, du befeibigst noch? (zur Wache)  
Herbey . . . .

Zel. Halt ein . . . Willst du  
Mein Schwerdt? Hier ist's. (wirft es ihm zu Füßen.)  
Ich selbst entwaffne meine Hüften.  
Und willst du meinen Tod? o! der ist mir nicht  
Quaal,

Er ist mir Wohlthat nur. (sie nimmt den Helm ab  
und entlarvt sich.) Doch erst erkenne mich.  
Und dann — dann magst du mich ermorden.

Zel. (zu Bren) Blick' Ungetreuer! mir ins  
Auge;

Dann, wenn du willst, so tödte mich.

Bren. Zelinde! du . . . (für sich.) Gott! die  
Geliebte,

Mir hebt das Herz in meiner Brust.

Cleant. O! wie in einem Augenblicke  
Verändert alles die Gestalt.

Fab. und

Hoff. (für sich.) Nein, diesen Beystand gützer  
Götter

Erwartete mein Herz nicht mehr.

Zel. Er läßt mich ohne Antwort stehen . . .  
(auf Bren. zeigend.)

Fab. und

Hoff. (eben so.) Er kämpft mit Zweifeln, ist  
bestürzt.

Bren. und

Cleant. Entsetzen fesselt meine Sinne!

Zel. (zu Bren.) Du Undankbarer! Du Tyrann!

Cleant. (zu Bren.) Gebiether! stille ihre Klagen.

Bren. (für sich.) Ich habe keine Worte mehr.

Hoff. (für sich.) Nun fang' ich wieder an zu  
leben.

Fab. (für sich.) Nun kehrt die Hoffnung mir zue  
rück.

Bren. }  
 Ostil. } a 4. { Si confonde l'oppresso pas-  
 Fab. } siero  
 Zelind. } { Fra il timore, la speme,  
 e l'amor.

a 5. *Ah ch' io temo ch' il nembo si nero  
 Porti in seno altri fulmini ancor.*  
 (partou.)

## SCENA V.

Di nuovo Logge a vista di Roma nel Palazzo  
 suburbano, che si destinava da' Romani agli  
 Esteri Ambasciatori, e che è occupato presen-  
 temente da Brenno.

Sulpicio, indi di nuovo Ostilia.

Sulp. *Vinceste, avversi Numi! Eccovi alfine  
 Quella superba Roma, al di cui nome  
 Gelò l'Etiopie adusto, arse lo Scita,  
 Preda alle fiamme ostili,  
 Ah più scampo non v'è. Sol nella fuga  
 Resta l'estrema speme.*

Ostil. *Ah, Sulpicio! soccorso,  
 Vendetta, fedeltà! Roma soggiace  
 Ad incendio vorace, e Fabio, oh Dio!  
 Seco si perde.*

Sulp. *Ostilia, ah vìa; t'affretta,  
 Corri, cerca di Brenno,  
 In ajuto di Roma  
 Non resta altro a sperar. Vìa, prega, piangi,  
 Offriti sposa a lui,*

Bren. Hoff.) Zwischen Hoffnung, Furcht  
 Fab. u. Zel.) und Liebe  
 Schwancken ängstlich meine Sinne.

Alle 5.

O! dies schwere Ungewitter  
 Birgt, ich fürcht' in seinem Schooße,  
 Andre Todespfeile noch. (Alle ab.)

## Fünfter Auftritt.

Gallerien im Pallaste wo Brennus wohnt.  
 Sulpicius, darauf Hostilia wieder.

Sulp. *Ihr habt gefiegt, erzürnte Götter!  
 Da steht das prächt'ge Rom, bey dessen Na-  
 men schon  
 Der Aethiopier im Sonnen-Brand erstarrte,  
 In Bluth gerieth der nord'sche Scythe.  
 Da steht's vom Feind den Flammen überlassen.  
 Hier ist nicht Hülfe mehr. Die letzte Hoffnung  
 liegt  
 Nur in der schnellen Flucht.*

Hoff. (zu Sulp.) O! seh' uns bey, Tribun.  
 Zur Rache fort. Beweise deine Treue.  
 Da, seh das stolze Rom, es unterliegt den  
 Flammen,  
 Und Fabius, ach! stürzt mit ihm sich in den  
 Abgrund.

Sulp. *Auf! Eil' Hostilia, fort, suche Brennus  
 auf,  
 Zur Rettung Roms ist anders nichts zu hoffen.  
 Eil', wirf dich vor ihm hin, mit Bitten und  
 mit Thränen.*

Disarma il suo furore,  
Scorda gli affetti tuoi, vinci il tuo core.

*Non è ver che sia viltade  
Umil pianto in nobil ciglio,  
Quando il pubblico periglio  
Pur lo sforza a lagrimar.*

*Se obliar sà un' alma grande  
Per la Patria ogn' altro oggetto,  
Il tuo fasto, ed il tuo affetto  
Or comincia ad obliar.*

*E fra i nomi degli Eroi  
Udrai poi  
Il tuo nome ad echeggiar. (parte.)*

## SCENA VI.

Ostilia (sola.)

Oh Dio! Sperar potessi  
Che si placasse almeno  
L'avverso Ciel col sacrificio mio!  
Ma Fabio intanto . . . , oh stelle!  
Tremo del suo periglio. Ah! voi serbate  
Chi a voi somiglia, o Dei: e sangue, e  
pianto  
Più non si versi, e sia  
De' barbari nemici  
Sazio il furor, e la ferocia doma:  
O Fabio! o Amore! o sacrificio! o Roma!

*Dei di Roma, ah! proteggete  
Chi si ben vi sà imitar;*

Entwaffne seine Wuth: vergiß was werth  
dir ist;

Besiege ganz dein Herz.

*Nein, es kann dich nicht entehren,  
Wenn, gebeugt dir eine Thräne  
Aus den schönen Augen bricht;  
Sobald des Vaterlands Gefahren  
Dich diese Thräne weinen heist.*

Vergessen edle, große Seelen  
Alles andre gern und leicht,  
Blos um das Vaterland zu retten;  
O! so lern auch du vergessen  
Jest deine Liebe, deinen Stolz;  
Und mit den Namen tapftrer Felder  
Hörst auch du einst deinen Namen  
Laut ertönen überall. (ab.)

## Sechster Auftritt.

Hosilia allein.

**Ah!** dürft' ich hoffen doch, daß die Unsterb-  
lichen  
Besänft'gen ihren Zorn, wenn ich das Opfer bin.  
Doch Fabius . . . weh mir! ich zittere für sein  
Leben . . .  
O, ihr Allmächtigen! Erhalte ihn, der euch  
So ähnlich ist. Hemmt doch den Strom des  
Bluts der Ibänen,  
Und bändiget die Wildheit dieser Feinde.  
Laßt endlich ihre Wuth einmal gesättigt seyn.  
O Fabius! O Rom! O Liebe, weh ein Opfer!  
Ihr Götter Roms, ach! schirmt und  
rettet  
Ihn, der euch so zu gleichen strebt;

*E se sangue ancor chiedete,  
Deh! vi piaccia il mio versar.*

*Nella barbara mia sorte  
Sarà dolce a me la morte,  
Se voi Roma difendete,  
Se 'l mio ben poss' io salvar.*

*Dei di Roma, ah proteggete  
Chi si ben vi sà imitar;  
E se sangue ancor chiedete,  
Deh! vi piaccia il mio versar.*

*Stringerò Podioso laccio  
Sola speme al gran periglio:  
Senza scorta, nè consiglio  
Vò il mio fato ad incontrar.* (Parte.)

## SCENA VII.

Grandissimo Porticato aperto. con vista di gran parte della Città di Roma, che soggiace ad incendio. Guastatori sull' alto degli edificj. Romani nel lontano, che fuggono.

Sulpicio con ispada nuda, con seguito di Romani armati; poi Fabio pure con ispada nuda, poi Ostilia, indi Brenno con Guardie.

Sulpic. Al colle di Quirino  
(Con premura nell' uscire ad alcuni Romani, che partono.)

Und wenn ihr immer Blut noch fordert,

O! so nehmt das meine hin.  
Bey meinem schrecklichen Geschiehe,  
Ist mir willkommen Tod und Grab  
Kann ich nur den Geliebten retten,  
Seh' ich nur Rom von euch geschügt.  
Ihr Götter Roms! ach! schirmt und rettet

Ihn, der euch so zu gleichen strebt;  
Und wenn ihr immer Blut noch fordert,

O! so nehmt das meine hin.  
Ja, ich will das Bündniß knüpfen  
Das mir verhaßte; — doch es bleibt  
Kein Ausweg sonst in dieser Noth.  
Ich will den tödlichsten Gefahren  
Ohne Beystand, ohne Führer,  
Muthig stolz entgegen gehn. (ab.)

## Siebenter Auftritt.

Großer offener Säulengang mit der Aussicht auf einen Theil der Stadt Rom, welches im Feuer steht. Viele Römer eilen zum Löschen herbei, andre nehmen die Flucht.

Sulpicius mit bloßem Schwerte und einem Gefolge bewaffneter Römer; darauf Fabius ebenfalls mit bloßem Schwerte, dann Hostilia und zuletzt Brennus mit seiner Leibwache.

Sulp. (mit Eile zu einigen Römern beim Herauskommen.)

Fort, eilet, fort zum Hügel des Quirinus.

Affrettatevi, Amici. Al Campidoglio  
 Pur l'inimica fiamma  
 Non giunse ancor. Ad impedir che avanzi  
 L'incendio reo ver la Tarpèa pendice  
 (Tutto con agitazione, e fretta.)  
 Voi seguitemi, andiam.

(Entra dalla parte opposta a quella donde è uscito,  
 seguito dai suoi Romani, ed esce dall'altra Fa-  
 bio non veduto da lui, e senza vederlo.)

*Fab.* Pur qualche passo  
 Libero troverò. Per questo calle  
 Al Tebro... Oh Dio! già ne impedisce  
 il varco

(Come volendo avanzare verso la Città, e  
 trattenendosi in vista delle fiamme, che già  
 avanzando s'impadroniscono sempre più del-  
 le Fabbriche, che stan nel prospecto.)

La fiamma ultrice. Or che farò? Sul ponte  
 Se non giungo a impedir...

(Resta pensando, e senza muoversi, ed esce  
 in quello, dietro di lui, Ostilia.)

*Ostil.* Fabio, che fai?

*Fab.* Numi, assistenza!  
 (senza udirla, e con rivolgimento.)

*Ostil.* Egli non m'ode, e fisse  
 Tien le pupille al Ciel!

*Fab.* Voi tra le fiamme (Come sopra.)  
 Illeso mi guidate  
 Se giovar ponno a Roma i giorni miei,  
 O fate ch'io perisca insiem con lei.  
 (Getta il manto, e si lancia tra le fiamme nel  
 prospecto.)

*Ostil.* Ah ti ferma... ah mia vita,...

Noch ist das Capitol nicht von dem Brand  
 erreicht.

Auf, folget mir zu dem Tarpejer Felsen,  
 Zu hindern daß die Bluth sich dort nicht hin  
 verbreite.

(Er eilt auf der entgegengesetzten Seite fort mit seinen  
 Anhern, indes kömmt Fabius, keiner aber sieht den  
 andern.)

*Fab.* Ich werde irgend doch noch einen Aus-  
 weg finden . . .

Auf diesem Pfad will ich zur Liber . . .

Götter! Schon  
 Verschließt auch diesen Weg die rächerische  
 Flamme.

Was thu' ich nun? Wenn ich die Brücke  
 nicht erreiche

Zu hindern, daß . . .

(Er bleibt unbeweglich und nachdenkend stehen, indessen  
 kömmt hinter ihm Hostilia heraus.)

*Sost.* Was thust du, Fabius?

*Fab.* (ohne Höft zu hören und mit wegewardten Gesicht)  
 Ihr Götter! steht mir bey.

*Sost.* Er hört mich nicht; zum Himmel  
 Starrt sein Blick.

*Fab.* (wie vorher) O! fährt mich unverleht  
 Durch diese Flammen hin, wenn irgend noch  
 mein Leben

Rom nutzen kann; wo nicht, laßt mich mit  
 Rom verderben.

(Er wirft den Mantel weg und springt durch die  
 Flammen.)

*Sost.* Geliebter, o! halt ein . . .



**Bren.** Dove così smarrita?

**Ostil.** Ah Brenno, ah basta,  
Basta di tue vittorie. Ah rendi a Roma,  
(con trasporto di passione, e piangendo.)  
Rendi pace una volta. A questo pianto  
Non negarlo, o Signor; guardami, alfine  
Io son, che priego. Ecco la destra mia.  
Se tua Sposa mi brami  
Fia questa mano a tua pietà mercede;  
Se supplice mi vuoi,  
Grazia imploro, e pietà di Brenno al piede.  
(vuol inginocchiarsi.)

**Bren.** Sorgi. (O Stelle!) che fai?  
(impedendolo.)

Non affannarti tanto...  
Sappi... vogl' io... sarai...  
(Ah chi vide fin or più amabil pianto?)

## SCENA VIII.

**Zelinda nel suo abito femminile, e detti.**

Nel lontano si vede continuamente crescer l'incendio, rovinar le Fabbriche, alcuni Romani fuggire, altri sollecitarsi ad impedir che avanzi di più, indi azzuffarsi con alcuni nemici, che incontrano, indi alcuni incendiarij Galli con faci accese accrescer fiamme alle fiamme, e dappertutto confusione, e tumulto.

**Zelind.** Brenno, l'estrema volta  
Ch' io mi presento a te....

**Brenn.** (in Hof.) Wohin so ängstlich? Sprich

**Zost.** (weinend) Ach! Brennus, jetzt genug  
der Siege;

Gieb endlich doch einmal den Römern wieder  
Friede.

Verlag' ihn nicht, nicht meinen heißen Thränen.

O! sieh mich an; auch ich kann endlich bitten.

Sieh' hier ist meine Hand, willst du zur Sat-  
tin mich;

Und diese Hand sey dann der Lohn für dein  
Erbarmen.

Willst du gebeugt mich sehn, so sieh' mich  
sehen hier,

Zu deinen Füßen hier um Mitleid und um  
Gnade.

(Sie will ihm zu Füßen fallen.)

**Brenn.** Was willst du thun? Steh' auf.

(sie jurdet haltend.)

Nicht diese Angst, denn wisse

Ich will . . . du wirst . . . (für sich) nein,  
nie sah' ich so schöne Thränen.

## Achter Auftritt.

**Zelinde in ihrer weiblichen Kleidung und  
die Vorigen.**

(Man sieht in der Ferne noch immer den Brand; und  
fliehende Römer, die Feinden begegnen und mit die-  
sen kämpfen; auch Gallier mit brennenden Fackeln.)

**Zel.** (zu Brenn.) Zum letztenmal, Monarch! da  
ich vor dir erscheine . . .

**Bren.** Numi! (In qual punto  
Giunge costei!) Senza che parli, intendo,  
Valorosa Eroina,  
I rimproveri tuoi.

**Zelind.** T'inganni. A te di nuovo  
Io non venni perciò. L'armi deposi  
Ed a partir m'appresto. In libertade  
Lascio il tuo cor. Ti sciolgo  
D'ogni promessa; ama chi più ti piace,  
T'assolvo, ti perdono,  
Ogni offesa mi scordo, e t'abbandono.

**Bren.** Come!

**Ostil.** O stupor!

**Zelind.** Qualunque sia tua sposa,  
Ricorda solo (e questo  
Dirti volea pria di partir); ricorda,  
Che non d'Italia in seno il Ciel destina  
Un Trono a te. Non ti scordar de' Numi  
Gli Oracoli veraci.  
Sai che ti chiama il Cielo  
Là verso il Polo, ove nell' onde argenti

**Brenn.** (bestürzt. für sich) Zelinde! . . . Wehe  
mir! Und eben jetzt kommt sie? . . .  
(zu Zel.) O! ich verstehe ganz, auch ohne daß  
du sprichst,  
Die Vorwürf' all, die du mir, Heldin, machen  
kannst.

**Zel.** (zu Brenn.) Du irrst. Dies ist es nicht,  
warum ich wiederkomme.  
Ich hab sie abgelegt die kriegerischen Waffen,  
Und mach' mich bereit zur Heimath hin zu  
kehren.  
Dein Herz ist frey fortan. Sieh' ich entbinde  
dich  
Von jedem Eid, den du mir vormals schwurk.  
Hat eine Andre dich durch größern Reiz gefesselt,  
So liebe sie, ich sprech' von aller Schuld dich  
loß,  
Ja, ich verzeihe dir, vergesse jede Kränkung,  
Und will auf immer dich verlassen.

**Bren.** Ist's möglich!

**Got.** Got! Ich höre sie mit Stannen.

**Zel.** Die Gattin die du wählst, sey wech' es im-  
mer sey;  
Doch eins muß ich, eh' ich von hinnen geh,  
dir sagen.  
Vergiß es nicht, daß dir hier in Italien  
Die Götter keinen Thron bestimmten.  
Vergiß sie nicht die hohen Göttersprüche,  
Die Wahrheit tragenden. Du weißt es doch,  
daß dich  
Hin nach dem Nordpol zu, wo in heisser  
Fluth

Il Teutona, e 'l Germano in mar si bagna,  
 La novella Cittade  
 A fondar, che dal tuo suo nome prenda,  
 E ai secoli futuri  
 Sai da te qual progenie il Mondo attenda.

*Bren.* (Da qual cupo letargo  
 Mi risveglio a que' detti?) (da se.)  
 Ma qual tumulto!

## SCENA ULTIMA.

Cleante con ispada nuda con seguito di Galli, che esce in lontano; poi Fabio pure con ispada nuda, indi Sulpicio in catene fra Soldati Galli, e detti.

*Ostil.* Arriva  
 Frettoloso Cleante.

*Cleant.* E Fabio solo  
 Dunque fuggir vi fa? Codardi! Ah! voi  
 (parlando a' suoi in lontano senza vedere né Brenno, né le due Donne.)  
 Perdete in un momento  
 Tutto l'onor de' già sudati allori.  
 (Avanza verso la città, incoraggiando i suoi; in quello Fabio sorrendo tra le fiamme, gli si avventa, e l'uccide.)

Des Meer's sich baden die Teutonen, die Germanen,  
 Des Himmes Schluß dich ruft, daselbst die neue Stadt  
 Zu gründen, die von dir den Namen tragen soll?  
 Du weißt doch, welch Geschlecht die Erde sich verspricht  
 Von dir in künftigen Aeonen?

*Bren.* (für sich.) Aus welchem Todeschlaf reißt mich das was sie spricht!  
 Doch, horch welch ein Tumult!

## Letzter Auftritt.

Cleant mit bloßem Schwerdte von Galliern begleitet in der Ferne; darauf Fabius ebenfalls mit bloßem Schwerdte, dann Sulpicius in Ketten von Galliern umgeben; und die Vorigen.

*Sost.* Seht dort Cleant, er kömmt in größter Eile.

*Cleant.* (zu seinen Begleitern in der Ferne ohne Brennus und die beyden Damen zu sehen.)  
 Ihr Feigen! Wie? ein Fabius allein  
 Zwingt euch zur Flucht? Und so verliethet ihr  
 In einem einzigen Augenblicke  
 Des Lorbeers ganzen Ruhm, der schon errungen war?

(Nieht sich nach der Stadt zu, den Seinen Muth zusprechend; im nämlichen Augenblicke kömmt Fabius aus den Flammen hervor, stellt sich dem Cleant in den Weg und tödtet ihn.)

**Fab.** Prendi l'alloro tuo, barbaro, e mori.  
 (Cleante cade. Fabio si fa strada fra' Galli; che seguivan Cleante, e che lo circondano. Tenta di giungere furioso fino a Brenno, ma gli cade la spada.)  
**Crudelissimo Fato!**

**Bren.** Olà, di Fabio  
 (I Galli si zittirano.)  
**Si rispetti la vita.**

**Fab.** Infausto dono  
 Dalla man del nemico.

**Ostil.** Ah Fabio, ah senti....  
 (Esce Sulpicio incatenato fra Soldati Galli.)

**Fac.** O Ciel! che veggio mai? Sulpicio! Amico!  
 Tu prigionier!

**Sulp.** Tutto è perduto. Ah Brenno,  
 Se pur senti pietà della mia sorte,  
 Concedimi, ti prego, almen la morte.  
 (L'incendio si vede già vastissimo. Escono da varie parti della prospettiva alcuni Romani, che formeranno poi il Coro.)

**Bren.** Ah questo è troppo. E quanti Eroi mi  
 veggio  
 Tutti d'intorno a me? Fabio s'espono  
 Tra le fiamme voraci....

**Fab.** In difesa di Roma.

**Fab.** (zu Cleant.) Nimm deinen Lorbeer nur und  
 stirb, Blutzürstiger.  
 (Cleant fällt, Fab. schlägt sich durch die Reiter desselben, wird aber sogleich wieder von ihnen umringt. Fabius ganz wüthend, versucht alsdann den Brennus zu erreichen, doch das Schwerdt fällt ihm aus der Hand.)  
**Entsetzliches Geschick!**

**Bren.** (zu den Galliern.) Zurück! und keiner wage  
 Das Leben dieses Fabius zu kränken.  
 (die Gallier entfernen sich.)

**Fab.** Unglückliches Geschenk, aus eines Feindes  
 Hand.

**Sost.** Hör mich, o! Fabius . . .  
 (Sulpicius in Ketten tritt auf.)

**Fab.** O weh! Was seh' ich dort!  
 (zu Sulp.) Sulpicius, mein Freund! Du ein  
 Gefangener?

**Sulp.** Ja, Consul, alles ist verlohren.  
 O Brennus! Wenn du noch Erbarmen hegen  
 kannst,  
 So hab's für mein Geschick, und gieb mir we-  
 nigstens  
 Ich bitte dich, den Tod.

(Das Feuer hat sich nunmehr in der Ferne ganz verbreitet. Man sieht von verschiedenen Seiten Adner herkommen, die alsdenn das Chor singen.)

**Bren.** Nein, nein, das ist zu viel,  
 Von welcher Heilenzahl seh' ich mich jetzt um-  
 geben!  
 Der Consul Roms stürzt sich in wilde Flam-  
 men . . . .

**Fab.** (einfallend) Zu Roms Vertheidigung.

**Bren.** A me richiede  
Morte Sulpicio.....

**Sulp.** Che alla Patria sua  
Sopravviver non vuol.

**Brenno.** Ostilia.....

**Ostil.** Scorda  
Per la Patria l'amante, e a te si dona.

**Bren.** E Zelinda mi siegue  
Da' Teutonici lidi,  
E m'abbandona, e senza dirmi ingrato?

**Zelind.** Zelinda del tuo fato  
Cura sol prende.

**Bren.** Ed io,  
Io sol fra tanti Eroi  
Il vil sarò? Nò, che nol sono. Io sento  
Fiamma di bella gloria,  
Ardermi il sen. Oia; cessin le stragi.  
Con sollecità cura

(Alle Guardie, delle quali alcune partono per  
una parte, ed alcune altre per un' altra, per  
eseguire prontamente gli ordini.)

Si estinguano le fiamme; in lacci avvinto  
Più non resti il Tribuno. Io rendo a  
Roma

(Si tolgono le catene a Sulpicio.)

E pace, e libertade. A Fabio io rendo  
La sua diletta Ostilia; e di Zelinda  
Rendo agli affetti il cor. Andiamo, illustre,

**Bren.** Sulpicius begehrt  
Von mir den Tod . . .

**Sulp.** Weil er sein Vaterland  
Nicht überleben will.

**Bren.** Hostilia . . .

**Sost.** Vergift  
Fürs Vaterland allein den theuren Fabius  
Und will sich dir zur Gattin überlassen.

**Bren.** Von deutschen Rüssen folgt Zelinde treu  
mir nach,  
Verläßt mich jetzt und nennt mich doch nicht  
undankbar.

**Zel.** An deinem Schicksal nimt Zelinde Antheil  
nur.

**Bren.** Und ich, ich ganz allein, sollte' unter die-  
sen Helden

Der einzige ganz ungroßmüth'ge seyn?  
Bey allen Göttern, nein. Auch ich süßl meine  
Brust

Entglühen von des schönen Ruhmes Feuer.  
(zu den Wachen.) Fort, eilt! kein Tropfen Bluts  
sey mehr in Rom vergossen.

Schnell sey nunmehr des Brandes Wuth ge-  
dämpft.

Und dieser Kriegstribun sey frey von seinen  
Ketten.

(Einige von den Wachen gehen auf verschiedenen Seiten  
ab, seine Befehle auszurichten.)

Ich gebe Rom die Freiheit und den Frieden,  
Dem Consul Fabius Hostilien die Theure,  
Zelindens Zärtlichkeit mein eig'nes Herz zurück.

Andiam, bella Eroina,  
Ma insieme andiamo uniti  
Dove il Ciel nuovi Regni a noi destina.  
(Gli dà la mano.)

Zelind. }  
e } O grande!

Sulpic. }  
Ostil. }  
e } O Eroo! (Porgendosi la mano.)  
Fab. }

Bren. Non più. Restate, Amici,  
(A Fab. Ostil. e Sulp.)  
Andiam, mia Sposa, altro a compir non  
resta. (A Zelinda.)

Fab. Questo è trionfo.

Sulp. ed Ostil. Eccelsa gloria è questa.

*Coro di Romani.*

Oggi a te, Gran Rè de' Galli,  
Tutta Roma è debitrice  
Della propria libertà.  
E a' futuri Regni tuoi  
Nuovo popolo d'Eroi  
Fausto il Ciel concederà.

Fine del Dramma.

(zu Zel.) Komm schöne Heldin, du mit Ruhm  
geschmückte, komm,  
Laß uns vereint dahin, wo neue Thronen  
Der Himmel uns schon längst bestimmte, gehn.  
(gibt ihr die Hand.)

Zel. und Sulp. O wie so groß!

Sost. und Sab. (sich die Hände gebend.) Ein Held  
dem keiner gleicht.

Bren. Nichts mehr. (zu Sab., Sost. und Sulp.)  
Bleibt ruhig, meine Freunde

(zu Zel.) Komm, laß uns gehen meine Gattin,  
Hier ist von mir nichts weiter zu vollbringen.

Sab. Ha! Dies ist ein Triumph.

Sost. und Sulp. Dies heißt erhabner Ruhm.

*Ehor der Römer.*

Heut, großer König der Semnonen,  
Dankt Rom die eig'ne Freyheit dir.  
Und für deine künft'gen Reiche  
Wird ein neu Geschlecht von Helden  
Schenken dir der Zw'gen Gunst.

Ende des Schauspiels.